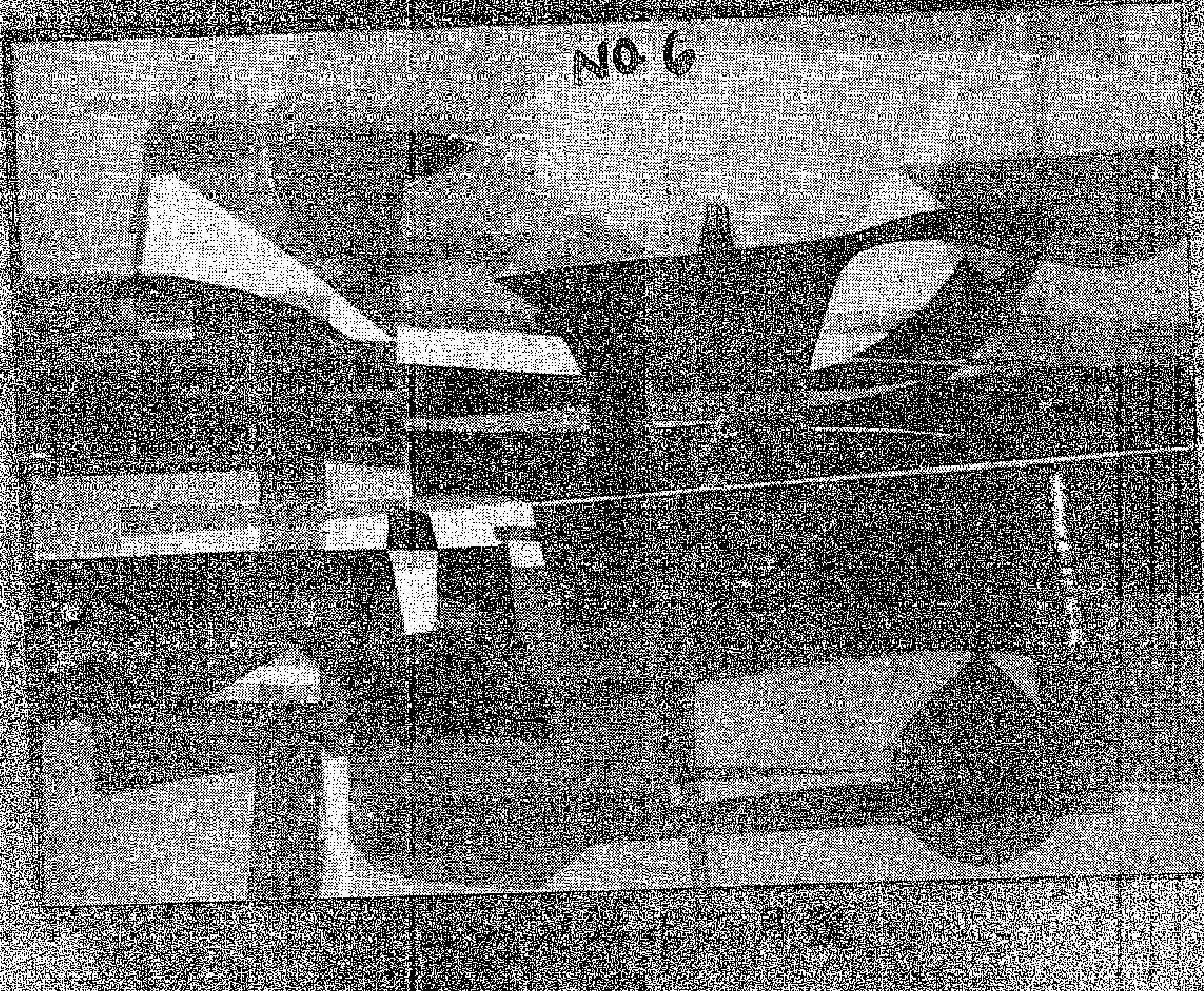
加華僑報

月刊

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS



怡東旅行社
TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE
294 ALBERT ST
149 KENT ST.
Ottawa, Canada
K1P 6E6
☎ : 232-3591

七月三日（星期五）
早上七時半出發，乘坐豪華冷氣巴士先到 METRO ZOO 動物園遊覽至下午六時，後回酒店 WESTIN TORONTO 即 HOTEL TORONTO 休息，後吃晚飯。
七月四日（星期六）
早上七時半出發至 WONDERLAND 樂園全天遊玩，入場費及無限遊樂券全包括在內，盡情歡暢。
七月五日（星期日）
早上飲茶，下午逛公司，蕩唐人街，購買物品蔬菜等等。當天晚上乘坐豪華冷氣巴士回渥。
費用包括：豪華冷氣巴士由渥太華至多倫多來回，多市內交通，來回 WONDERLAND 樂園及動物園。兩晚 WESTIN TORONTO 豪華酒店（即 HOTEL TORONTO）住宿行李搬運費及小賬全包在內。WONDERLAND 全天入場費及無限遊樂券 METRO ZOO 動物園入場費等。豐富中國式晚餐及中式早餐（飲茶）多市內遊覽。
成人費用加幣 $ 159，小童 $ 99（二至十六歲）（STAY WITH ADU—LTS）。
詳情請親臨查詢，購票者衆，請早訂位。

怡 東 仙 境 樂 園

Travel Ease Escorted Wonderland Tour

Include:
— Round Trip. Air Conditioned Coach Bus. From Ottawa to Toronto, Wonderland, Metro Zoo & City Tour.
— Two nights Westin Toronto Hotel Deluxe Accommodation
— Luggage Handling
— Wonderland Admission & one day unlimited pass
— Metro Zoo Admission
— Gourmet Chinese Dinner & Chinese Brunch

THE DREAM IS WAITING FOR YOU

國內機票大特價：

多倫多至卡技利來回	119 元起
多倫多至愛德明頓來回	119 元起
多倫多至温哥華來回	229 元起
渥太華至多倫多來回	95 元起
渥太華至三藩市或羅省來回	442 元

（如停留多倫多及温哥華另加 35 元）
其他各地均有特價，坐位不多請定票
怡東觀鯨遊河（富教育性歡迎查詢）
代理 BLUE CROSS 健康保險及國內火車票

趙陸建斌 Bernice Chin　　李段曼麗 Mary Lee

辦公時間：星期一至五：9：00AM 至 7：00PM
星期六　：11：00AM 至 3：00PM

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八一年○月號

（總號第二十三號）

封面：畫家黃炳麟之獲獎作品

本報出版宗旨

㈠通訊報導華人社區及其他民族的消息，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤保持宗教及政治中立態度。

發行者：加京中華會館

出版者：加華僑報社

P.O. Box 2905 Stn. 'D'

Ottawa, Ont. K1P 5W9

Canada

營業部：廣告、訂閱 電話：224-7300

社長：陳炳○

副社長：○○○

編輯：○○○、○○○

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News. A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa.

Publisher: Bing L. Chan, Deputy Publisher: ○. Chung

Editors: Tac Luong, Calvin Lee

凡事豫則立

[illegible]

怡東旅行社

TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

294 ALBERT ST

電話：232-3591

七月三日（星期五）

早上七時半出發，乘坐冷氣巴士先到 METRO ZOO 動物園遊覽至下午，晚上住酒店 WESTIN TORONTO 內。

七月四日（星期六）

早上出發往 WONDERLAND 美國式大遊玩，入場費及無限遊樂券。

七月五日（星期日）

中午遊覽，下午返回渥太華。

[illegible]

怡東仙 ○○○ 回

Travel Ease Escorted Wonderland Tour

Include:
- Round Trip Air Conditioned Coach Bus. From Ottawa to Toronto.
- Wonderland, Metro Zoo & City Tour.
- Two nights Westin Toronto Hotel Deluxe Accommodation
- Luggage Handling
- Wonderland Admission & one day unlimited pass
- Metro Zoo Admission
- Gourmat Chinese Dinner & Chinese Brunch

國內機票大特價

多倫多至○○來回 ○○元起

多倫多至○○來回 ○○元起

多倫多至溫哥華來回 ○○元起

渥太華至多倫多來回 ○○元起

渥太華至○○來回 442元

（如經由多倫多，另加35元）

我們各地均有特價，歡迎來電查詢

THE DREAM IS WAITING FOR YOU

辦公時間：星期一至五 ○○AM－○○PM；星期六 11:00AM－3:00PM

招陸雅娥 Bernice Chiu　李慶○ Mary Lee

渥太華市中區交通計劃

渥太華城市計劃局特於六月二十三日晚上七時在市府大樓舉行一個群衆會議，目的是要決定一項新議的中區交通計劃，這項計劃之取捨與每一個市民都有很大的關係。

一九七五年城市計劃局決定要限制若干中區街道車輛直通，當時這是一個很流行的時興理論，在多倫多這類交通計劃實施後，人們稱之為迷魂陣，後來才發現將車輛擠到數條街道對市區有着不良的影響，如今再沒有大都市施行這類交通計劃了。

渥太華市府由一個八人小組提供這項交通計劃，去年十一月兩次群衆大會上多數人反對這項計劃，當局發出民意調查，只有百份之五填回，今年二月計劃小組數位成員提議再作一次民意調查。但遭小組主席反對，該小組因而解散，今年三月中區居民協會要求城市計劃局再作調查，但亦遭反對，今年四月公民協會及居民協會聯名要求計劃局再作調查，此次要求也被拒絕，現在中區居民協會決定單獨進行一次民意調查。

市府耗資七十萬元在SANDY HILL區施行同類交通計劃，但施行後兩星期發覺不妥，立即取消，實施，在GIBBE區花去二十萬元，在WESTBORO區花去三十萬元，但均決定無改變之必要，而中區居民認為目前之街道交通系統已是最適當，但若干人士則要一意孤行，要將中區街道變成四分五裂，這實在違反自然發展規律，很多人選擇中區居住，就是喜歡它的城市特色，否則他們就會遷到郊區去了，市中心的特色是出門就可步行到商店、餐室及戲院而不須駕車，居民協會認為在議定計劃中若有可取之處，不妨另作考慮，按區施行，在市府未決定實施這項新議交通計劃前，每位市民應負起自己的義務，盡一點力量，提出建設性的意見，以免亡羊補牢，欲要有關此項交通計劃資料，請到中華會館索取。

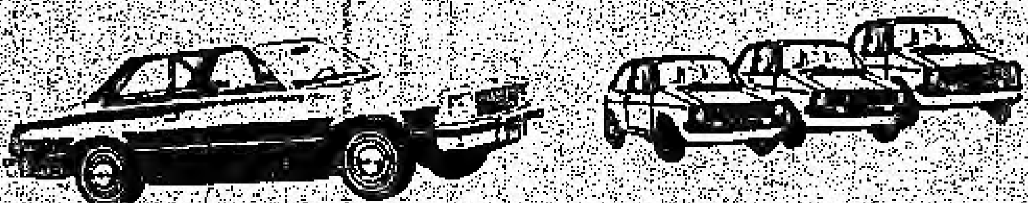
設若是項交通計劃果真實施，者年人及兒童要步過KENT及O'CONNOR街將會是一件困難的事，這兩條街道勢必變成車水馬龍，危險之至，尤其是KENT街，每天下午三時到七時變成雙行綫，這樣一來，車輛及行人進出中華大廈，必定麻煩重重，特別是安全問題，實不敢致想、森馬錫街將加倍擠迫，交通阻塞將弄到空氣更為污濁，身為渥太華市民，請重視這項計劃，到時參加市府群衆會議，提供寶貴意見。

積克．保維烈

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road
Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM名廠車



William Fu

- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks（大小型貨車）
- Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）
- Leasing（汽車租賃）

請直接聯絡：符永漢

最優良營業代表

TOP SALESMAN OF THE MONTH

最親切的服務
華人特別優待

For Personalized Service and Great Savings.

公司 OFFICE : 225-1260
住宅 RESIDENCE : 770-7633

加拿大新聞摘要

修憲風波仍未平息

聯邦政府能否不理各省反對，單方面進行修憲的法律問題，月前各反對省及聯邦政府已在高等法院辯論過；結果如何，目前還有待高院的裁判。

唯古壁省政府發言人於六月五日說，反對的八省將一意反對到底，他們準備如果高院認準聯邦政府獨自進行修憲，他們則要到英國國會去提出控訴。

聯邦政府的修憲計劃，除安省及紐賓士役兩省外，其餘八省均反對。修憲風波是一波未平，一波又起；看來杜魯多總理要今年七月一日國慶日行新憲的希望，是頗難如願以償了。

銀行利息又破紀錄

加拿大經濟還是每況愈下，六月四日的銀行貸款最低利率（PRIME RATE）已達百分之二十；房屋貸款則已升至百分之十八點七五。

財經專家的分析這是因為近來加元疲弱，每一加元只值美金八角二分；二是美國的銀行利息也不斷提高。

在國會裏，反對黨詢問財政部長是否有計劃幫助受高利影響的如小商人、農人、及購買房屋借款的人等，答覆是沒有。

阿省再施「油擊戰畧」

阿省由六月一日起將原油減產量增加一倍，即每天共減產十二萬桶。此為該省今年來的第二級減產；第一級每天減產六萬桶，則於三月一日起施行。

阿省是因為不滿聯邦政府實施的「能源政策」，實行將產油量減少，迫使聯邦政府以較高價錢購買外油。

阿省政府發言人說：如該省在九月以前仍未能與聯邦獲得協議，則該省再將每天減產量增至十八萬桶。

按阿省每減產一次，汽油及暖氣油每公升則漲價一次云。

（又訊）：由六月三日起汽油每公升又漲價二分一（每加侖漲價差不多九分）。

本來阿省增加減產量，政府每公升只要加價點八分便可彌補以較高價錢購買外油，但政府以「可能要購買更多外油」及「加元對外幣貶值」之故而另加點八分。加上了廠商的利潤和政府的抽稅，消費者便要每公升多付二點一分了。

按：汽油自今年年初起已數度加價，由每加侖一元二角，增至目前的一元六角七分。

七月一日起安省的新抽稅法，及九月一日起阿省第三度增加減產，汽油不斷漲價實屬意料中事，正是：兩「府」相爭，人民失「利」。

加京中華會館鳴謝各界樂捐

今年英國儲君查理皇子與戴安娜貴婦舉行大婚，流年吉利，本市結婚喜事突見增加，主家在忙辦喜慶之餘，不忘慈善，本會館特向以下善長鳴謝，多謝各位對會館之熱誠支持。

林善廷先生叠翁之喜樂捐五十元
黃國揚先生新翁之喜樂捐二十元
蘇黃月華女士新姑之喜樂捐五十元
周賞先生新翁之喜樂捐五十元
黃潮銳先生李婉華小姐新婚之喜樂捐三十元。

加京中華會館啓
一九八一年七月十五日

本刊鳴謝樂助經費

捐款人芳名錄

周賞意先生新翁之喜捐五十元
胡　培　廿二元
黃國揚先生樂捐二十元
蘇黃月華樂捐十五元
以下十元
京城餐館
梁耀南
余文輝
司徒樹濃
彭春楠
李　華　五元

歡迎捐款支持本報！

熱心公益

雜貨 興合 瓜菜
HOP HING
CHINESE GROCERY

中國食品
海味乾貨
罐頭雜貨
糖菓餅乾
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
價錢公道
專車送到

763 Somerset St. West, Ottawa
Tel.: 236-3561 234-9239

柯京中華會館進支數目報告

以下為一九八零年聖誕節探訪住院老僑之捐款芳名及進支數列

國泰
北京
金殿
廣東
樂其奇
上海
明宮
國民黨
南園
金龍
皇宮
以下二十二元
永成
以下二十元
羅筆田
合興
太平
得其利
會舘
以下十六元
何連
中國樓

七十五元
七十元
六十五元
五十五元
四十一元
三十元
三十元
二十七元
二十五元
二十五元
二十五元
舢板
張家樓
新樂樓
玉園
譚氏
十七元
紅寶石
十五元

以下十四元
鍾錫
以下十元
余氏
榮華
大同
京城
醉紅樓
敖成
四喜
以下七元
南京
以下五元
胡華
銀龍
黃頂
月宮
鄭培
無名氏
陳永文
亞影
無名氏
PETER CHAN 三元
以下一元
亞標 亞發 亞凱

新安
金錢
賞新
民生
文華
尚祺樂
九元
六元
市景
馬偉
康樂
中國
梁日康
譚宇標
黃美艮
鍾大偉
四元
二元

以上共捐款九百八十二元。
住院老僑共十五名慰問金共支四百五十元。支食物五十七元七毛二仙
・餘款存入慈善用四百七十四元二毛八仙。
經手人財政龔 儀
如有差錯請指正謝謝。

以下為一九八零年掃墓捐款芳名及進支數列

國泰
東方
北京
金冠
樂其奇
會舘
廣東
上海
金龍
國民黨
明宮
聯豐
聯豐
新麗豪
馬加布羅
合興
皇宮
賞新
新安
以下二十元
京城
譚氏
金錢
新光
華發(火肉七磅・雞一隻)
以下十八元
何連
樂
英京
楊州
以下十五元
羅筆田
民生
紅寶石
以下十二元
醉紅樓
舢板

九十三元
五十五元
五十三元
五十元
四十九元
四十九元
四十七元
三十五元
三十三元
三十二元
三十一元
三十元
(火肉廿五磅)
三十元
二十八元
二十六元
二十四元
二十二元
二十二元
張家樓
太平
雲華
華發
新樂樓
鍾錫
十七元
十六元
廣州
十四元
十三元
敖成
民治黨

以下十一元
永成
以下十元
得其利
中國月
大同
鶯歌好
民園
玉園
文華
南京
天壇
以下五元
加拿大
四喜
鄭培
黃頂
新城
香港
銀龍
榮氏

高陞
金喜
竹園
中國門
余氏
養生
好好
冠華
七元
六元
球記
馬偉
全家樂
月宮
康樂
尚祺樂
四元

以上七十四柱共捐艮一千三百二十三元正。

支數
印刷:十八元九角
巴士:八十二元
金龍:二百五十五元
橙菓:二十八元九角三仙
酒:十元四角
花:十五元
華發:一百五十元二角八仙
聯豐:二百元
郵票:二十八元六角
共支:八百元三仙
存艮:五百二十二元三角八仙
(存艮為修坟用,如有錯差請指正)。
龔 儀

請訂閱
加華僑報

加拿大新聞摘要

儲蓄公債利息
六一起再度提高

聯邦政府宣佈將加拿大儲蓄公債之利息再度提高：由六月一日起至十月三十一日這段期間內，利率將為每年百分之十六點二五。此乃今年內政府將這類公債之利率作第二次之調整。去年十一月一日，儲蓄公債之利率原定為每年百分之十一點五；到今年四月一日時，曾增為百分之十三點七五。

財政部長說此舉乃因近來銀行利息提高之故。按：兩月來銀行利息不斷提高，不少人將儲蓄公債售去，投資於銀行之短期存款券，以獲取較高之利息。

安省原則上通過
解僱工人「離職金」

安省政府已原則上通過被解僱工人的「離職金」（SEVERANCE PAY）。規定凡在六個月內解僱超過五十人的公司，要付給其有超過五年工作的職員一「離職金」每年一週之新，但最多不超過六個月。

據悉：安省是加拿大第一個立例規定僱主要付僱員以離職金的；在北美洲來說，則是第三個。

新民主黨首領卡士帝（CASSIDY）說這個立例只做對了一半。他認為政府應該對所有僱員一視同仁；不應規定公司裁員多少及僱員的工齡。

按：卡士帝於三月大選時曾以「僱主應付被解僱的僱員離職金」為競選政綱。

渥太華可能廢除
免稅額調整辦法

副財政部長司徒活昨日警告，聯邦政府現正考慮廢除按生活指數調整入息稅扣稅額的辦法，藉以打破加拿大民衆所逐漸養成的通貨膨脹心理。

廢除了按生活指數調整扣稅額之後，每一名納稅人平均每年要多付五百元。

按生活指數調整辦法是一九七四年提出的。此辦法規定，個人入息稅得按當年的通貨膨脹而調整其免稅額。

司徒活在參議院的財政委員會作證時說：加拿大民衆會有一種幻覺，就是只要賺得更高入息，就可以永遠逃避通貨膨脹。這種態度是由入息稅指數培養出來的。

司徒活表示，把入息稅跟消費價格指數連在一起，無異是保障加拿大民衆不受加價影響，但加拿大本身又無法控制物價上升。

去年秋季，財政部長麥加根暗示可能考慮廢除按生活指數調整免稅額的辦法，因而引起反對黨劇烈抨擊。可是到了十月份提出預算案時却沒有提及這一點，使反對黨大感詫異。

安省實施新條例
管制新司機執照

有鑑汽車失事日趨嚴重，安省宣佈由六月一日起施行新條例以管制汽車駕駛人士。

新條例是因為安省去年因交通意外事件而損失達二萬萬三千萬多元，由衛生處及交通處經過研究後所提議的；主要是針對新「司機」（DRIVER）而發。

由六月一日起，新「司機」要經過兩年的「試行期」（PROBATION PERIOD），期內要無受停牌處分者，方能領得「永久執照」（PERMANENT DRIVER'S PERMIT）。

新司機，包括三年內無有效執照的「舊」司機，不論年齡，凡在「試行期」內任何一年中犯規積滿六分者，即罰停牌三十天。

犯規積分仍以兩年為期，惟新例則改為由犯規日起計。（舊例是由定罪日起計）此舉據云可杜絕部份走法律罅者。

超速十六至廿九公里者罰三分。

「請華商支持
惠賜廣告
收效宏大」
如蒙惠刊
請撥電話
224-7300

中國醫藥中心

CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTER

615 Somerset St. W. Ottawa.

敬告各位僑胞親友：本中心于六月
同業先進廿日開始營業
特此奉告，歡迎各位光臨指導「
藥材成藥　中醫診症
滋養補品　針灸推拿
由北京中醫學院本科六年，
制畢業十六年診症經驗、
中醫針灸醫師　周馮蓮波
診症時間：星期一、三、五、上午十時至下午二時。
星期二、四、六、下午二時至六時。
請電話預約

電話：235—9917

RPT

VIDEO SALON
2249 CARLING
OTTAWA
820-6558

歡迎華友光顧

中國影帶出租

粵劇：寶蓮燈、搜書院、女駙馬（分上下集）

國語片：大圈套、佈局、國際警察、鬼面人、燕子李三、生死關頭。

租　價：每卷每日五元、三日八元、一週十元、放影機每週末四十元。

Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges, The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金。

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註册房屋金（RRSP/RHOSP），常備各種資料，歡迎來電或函索。

(A Mutual Fund Shopping List)

Most of us have two vital concerns when it comes to our investments: (1) Are we making the right choice? And (2) Would professional management improve that choice?

What follows is a mutual fund shopping list. It shows the striking success achieved by our equity funds. And the steady success of our income oriented funds.

This record is not accidental. It's the result of professional day-to-day management which helps to smooth out the ups and downs of the stock market. It has helped the AGF Companies achieve the strongest overall performance record in the past six years of any mutual fund group in Canada.

Consider that. And good shopping.

TOTAL PERFORMANCE
(Annual rate of return includes capital gains and reinvested dividends)

	'75	'76	'77	'78	'79	'80	
EQUITY: CANADIAN:							
•Canadian Gas and Energy Fund	+33%	+27%	+45%	+16%	+82%	+46%	+665%
•Growth Equity Fund	+20%	+20%	+36%	+41%	+60%	+68%	+639%
•Canadian Security Growth Fund	+18%	+ 6%	+15%	+32%	+23%	+46%	+288%
•Corporate Investors Stock Fund	+26%	+11%	+21%	+29%	+42%	+71%	+458%
U.S.:							
American Growth Fund	+19%	+18%	- 3%	+19%	+28%	+53%	+217%
AGF Special Fund	+41%	+34%	+23%	+31%	+54%	+53%	+620%
AGF Option Equity Fund	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	+29%	+ 29%
OTHER: AGF Japan Fund	+42%	+33%	+11%	+57%	-17%	+46%	+288%
INCOME:							
•Corporate Investors Limited	+12%	+13%	+11%	+20%	+17%	+25%	+145%
FIXED INCOME:							
•Canadian Trusteed Income Fund	+11%	+19%	+ 9%	+ 6%	+ 1%	+ 6%	+ 63%
•AGF Money Market Fund	N/A	+ 9%	+ 7%	+ 8%	+12%	+13%	+ 59%

Goulding, Rose & Turner Ltd.
Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

280 Albert St., Suite 403 Ottawa, Ont. K1P 5G8
Tel: (613) 237-5775 Ext. 23

加拿大新聞摘要

自由黨在搞好經濟中不忘建設「公平社會」

自由黨於六月五日開始的週末，在渥太華舉行會議，政策設計委員會的主席馬士丹（MARSDEN）表示，目前加拿大的經濟正處於危機，當然要設法搞好。但是，自由黨也會在短期內致力去建設一個「公平的社會」。

按杜魯多首相於十多年前競選時，曾以「建設一個公平的社會」為政綱。

長途巴士終止罷工

由四月廿九日開始罷工的「旅客巴士」（VOYAGEUR BUS），勞資雙方經過個多月的談判，已於六月五日完滿解決。工作人員獲得一三年內共加薪百分之卅九點五的工作合約。

新合約給予一個現薪二萬元的司機二萬二千三百六十年，追由一九八〇年十一月起計，到一九八三年五月時則按步增至年薪二萬七千七百六十元。

渥太華計劃興建拜獲室內商場

籌備多年，耗資二萬萬五千萬元的「麗都中心」（RIDEAU CENTRE），剛批准動工，渥太華又計劃在其附近的拜獲市場區內的加倫士街（CLARENCE ST.）露仙酒店（CHEZ LUCIEN HOTEL）舊址興建一價值八百萬元的四層建築物。發言人說：如一切進行順利的話，這個具有三千六百平方公尺，可供商店、餐室及辦公室用的室內商場將於今年九月間動土，明年五月即可入伙。

據稱這個「拜獲室內商場」建成後可與「麗都中心」起相輔作用，拜獲區商人對此計劃甚表歡迎。

按「麗都中心」將於一九八三年完成，內包括一有五百客房的大酒店，一可容四千人的大會堂，及二百多家商店；依頓百貨公司也在此設一樓高三層之分店。

汽油漲價加元貶值 有助本市旅遊業

渥太華將因為汽油漲價，加元比美元低，和銀行利息奇高而使今年的旅遊業比去年好。加京區旅業人士估計今年的旅遊生意會比去年高出兩成，達三萬萬元。——這是根據政府的一項研究報告作的預測，估計大部份加拿大人將因「經濟」問題而不會去太遠的地方渡假。美國人則因加元平宜而北來。

國際新消息

美國一製藥廠 發明甜尿病新藥

美國訊：美國大西洋城一間製藥廠最近開始臨床試驗一種新的甜尿特效藥，如若成功，則可使防止甜尿的軟蘇蓮（INSULIN）的提煉遠較目前的方法容易，按目前用的軟蘇蓮，是由動物（如牛、馬、猪等）中提煉出來，但供原量甚微，新的軟蘇蓮則由人類中提煉出來，其供原量甚廣云。

本市人文博物館舉辦兒童夏令文娛活動

本市國立「人文博物館」（MUSEUM OF MEN），將於六月廿九日開始，至八月廿一日止，舉辦兒童夏令文娛活動。

活動一連八週，分八個不同的主題，大部是有關加拿大歷史文物的；每週一個，由星期一至星期五（例假除外）。節目是包括集體遊戲，參觀各地有關文物和學習製造有關手工藝等。分上下午兩組：上午組由九時半至十二時，是給七歲至九歲的孩子；十歲至十二歲的則要入由下午一時至三時半的下午組。

適齡的小朋友均可隨自已的喜歡報名參加任何一週或多週的活動。除交通方面要自備外，其餘是全部免費的。

有關報名及詳細情形，可逕電 995—8287 或 993—0881 查詢。

下列是各週活動的主題：

第一週：GREAT CANADIANS
（偉大的加拿大人）

第二週：CANADA — A JOURNEY THROUGH TIME
（加拿大——個時間的旅程）

第三週：BUFFALO HUNTERS OF PLAIN
（平原的獵人）

第四週：THE LITTLEST SETTLERS
（小小殖民）

第五週：MANY FACES OF THE PACIFIC COAST
（太平洋沿岸的衆生相）

第六週：TOYS AND GAMES OF CANADA
（加拿大的玩具及遊戲）

第七週：IROQUOIS: THEIR FRIENDS AND FOES
（愛樂加：一個印地安族的朋友和其敵人）

第八週：SONGS FROM THE SNOW HOUSE
（雪屋的歌聲）

有效運用廣告
是成功的捷徑

特写

加倍的哀傷
悼宋慶齡女士

翱翔

享年九十的宋慶齡女士，最近在北京不幸病逝，消息傳來，國內外對宋女士稍有認識的人都難免為她的長辭而惋惜，宋女士是一個和善可親、不擺架子、不熱中名利的人，是一個典型的群衆公僕，在家庭裡她不獨親自處理家務，還輔助孫中山先生處理各項公私文件，應酬各界人士，是一個典型的妻子，就以上兩點，宋女士已經是一個典型的、值得人尊敬的理想女性，這樣的人，一旦去世，當然值得人們去惋惜，但筆者感到加倍的哀傷，真是因為中國從此失去了最後一個真正為中國的自由和民主而奮鬥的工作者，她的逝世，不獨是海內外每一個華人的損失，也是世界每一個人的損失。

宋女士遠在十九歲時，在美國學校讀書期間，便對一個自由民主的中國發生了强烈的憧憬，那時她對孫中山先生的革命運動已抱有非常樂觀的態度，所以在校刊裡她曾投稿說：「一個自由民主的中國就快要誕生了……」，後來她更親自加入這個自由民主中國誕生的工作行列，參加了孫中山先生的革命運動，繼而與孫中山先生結婚，宋女士對實現一個自由民主的中國的步驟，與孫中山先生的看法是一致的，他們都主張容納異己、以德服人，但這個看法，與蔣介石後期的排除異己、以武服人作風，顯然風馬牛不相及，以致彼此合作不來，在國共內戰後期，國民黨退守台灣，宋女士以國民黨員身份，繼留大陸，很多人以為她晚年變節，其實是因為當時毛澤東用了一個很吸引人的口號，說他將施行新民主主義，讓民衆做國家的真正主人翁，這個口號，贏得了當時廣大民衆的支持，也贏得了宋女士的支持，所以她當年繼留大陸，沒有遷居台灣，是因為她依然抱着一個真正自由民主中國的期望，她憧憬着這個期望可能在毛澤東的新民主主義的政策下，成為事實，而她也希望能在這方面盡她一份責任，藉以完成孫中山先生的遺志。

中國在毛澤東的統治下是否成為一個真正的自由民主國家呢？讀者見仁見智，筆者不便在此置評，但觀之宋女士多年來的沉默寡言，則中國現狀與宋女士的理想有甚大的距離，是一個非常大的可能性，果真如此，則這位碌碌終生，獻身于為中國的真正自由和民主而工作的偉大女性，很可能是鬱鬱而歿了，她是與歷史上不少的不得志的革命偉人同一命運，正是「我志未酬人亦苦，神州到處有啼痕」，這又怎能令人不因她的仙逝而加倍哀傷！

「請華商支持
惠賜廣告
收效宏大」

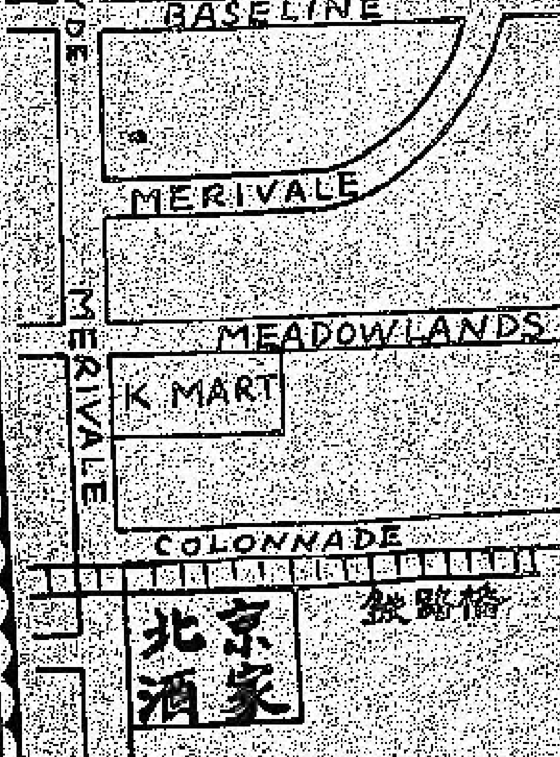
北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 225-0505 225-0506

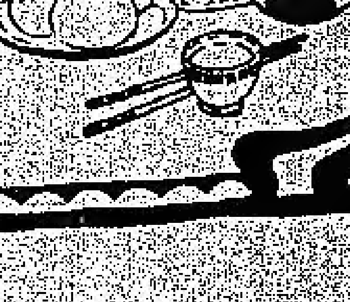
BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING

本酒家特聘香港名師
增設茶點
茶點營業時間：
星期一、二：上午十一時半至下午二時
星期六、日：上午十一時正至下午二時



北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎



逢公衆假期增設茶市

ANNOUNCING A PROGRAM TO HELP COMMUNITY GROUPS IN ONTARIO WHO HELP UNEMPLOYED YOUTH

安省政府
支持社區團體
協助失業青年

各社團如有興趣提供諮詢服務以協助教育水準低之青年人找尋工作，可能得到省政府經濟協助。

工業領導和發展局屬下之安省青年部和人力委員會成立了一計劃，以鼓勵各社團協助失業青年。青年部將撥款（數目與地方捐出之相同）支持諮詢服務。限額爲每年六萬元。

閣下如想多得資料，可將下面表格寄往青年部，便可得到一小册以解釋該計劃。

ONTARIO YOUTH SECRETARIAT

Ontario Youth Secretariat.
An agency of the Ontario Government.
Working for youth.
Working for you.

安省青年秘書處是省府的代辦，

專爲閣下及青年們服務

Ontario Youth Secretariat, Queen's Park, Ontario M7A 1Z1

Please send me the brochure "Funds for Youth Employment Counselling Programs"

Name ____________________

Community Group ____________________

Address ____________________

City/Town ____________________ Postal Code ____________

Ontario

Margaret Birch,
Provincial Secretary
for Social Development
William Davis, Premier

專訪

華爾德碧加先生訪問記

本報記者露芙

華爾德碧加先生是代表渥太華西納片區的國會議員，爲人和藹可親，在一九七九年保守黨當政時，他出任國庫部部長，在國會內他是當政黨的領袖，現在他是國會內反對黨的領袖。

今年五月一個細雨的早上，我們應碧加先生的邀請，到國會山上他的辦公室訪問他。在短短的半小時交談中，我們知道很多有關保守黨的政策，使我們對保守黨有較深入的認識。

今日的加拿大國會政黨有三：自由黨、保守黨和新民主黨。保守黨是以民意爲主的政黨，注重人民自由發展工商業，主張政府盡少干涉人民自由經濟發展，事事權衡輕重，但在大多數人民福利的前提下，保守黨是主張政府參與和干涉人民生活的，保守黨求適應環境，向前邁進，從第一位首相約翰麥當奴先生開始，保守黨就力主人民在工商業上自由發展，反觀自由黨，步步傾左，力主工商業走向國營，凡事政府干預，不管所作政制是否迎合民意或影响國家經濟。

在談到一些少數民族對保守黨存有一種錯誤觀感，以爲保守黨是不理少數民族福利時，碧加先生兀兀而談，指出保守黨一貫作風是爲全民謀福利的，國會議員中就有不少保守黨員是少數民族公民，以他個人經驗來說，各方面的人，包括少數民族的人都愛戴他，碧加先生認爲糾正少數民族對保守黨的錯誤觀感是有關溝通問題，這與保守黨的政策無關，接着碧加先生指出法裔加人和少數民族不同，法裔加人在近年來没有選出保守黨員出任國會議員是一件憾事，但要使魁北克省的公民選出保守黨員，保守黨必要耐心地計劃，按步就班在該省樹立勢力，務要吸引傾保守黨的法裔公民，這是保守黨的展望。

碧加先生指出保守黨黨魁阿拉克先生要面對黨人對他領導才的挑戰，碧加先生鄭重聲明，他對黨魁一席没有染指，他要代表納片區人民出任國會，但他盼望保守黨能很快再當政，他指出自由黨上次大選雖獲大勝，若行政方面太不合民意，下次大選時，如何向選民交待！碧加先生接着說：他要代表每一位納片區的居民，在國會內替他們發言，談到這方面，他表現出滿腔熱誠，確是一位以民意爲主的議員。

在短短的三十分鐘訪問中，我們感覺到碧加先生是一位能幹、真誠及熱心的真正爲民服務的議員，從一九七二年開始當選爲國會議員至今整整十餘年了，碧加先生仍是被選民愛戴的國會代表，每次大選，均將挑戰者遠拋在後。

本報記者露芙訪問碧加先生時合影

新建鋪位招租

SOMERSET 706-710 號現正興建中，
樓高三層，內有十二單位，全部
可作商業用途，適合各行業。
有意者請電譚先生。
電話：226-5225。

$—$—$—CA$INO $—$—$

夏天發財機會

六月滿位，七月有
唐人帶隊往美國
大西洋賭城（ATLANTIC CITY N.J.）
仍收129元包巴士，
酒店。由七月一至三
日。各賭友勿再失
發財良機。如想早
訂位，下午請來電：

GLOUCESTER TRAVEL
236-8125 Shoppers City Plaza • 2016 Ogilvie Road

子設備，表面上是作發電之用，實

國際新聞摘要

沙烏地阿拉伯和五國家宣佈經濟合作計劃

▲沙烏地阿拉伯和五個波斯灣國家上個月底宣佈範圍廣泛的經濟合作計劃，包括共同石油政策，作爲他們新成立的波斯灣經濟合作委員會的宗旨。

沙烏地阿拉伯、科威特、聯合阿拉伯大公國，卡達、阿曼和巴林的經濟政治人士發表的一項政策聲明宣佈，集合經濟和社會資源，是波斯灣擺脫超級大國衝突並保障本地區安定的唯一途徑。

他們在兩天的高層會議後發表的公報主張，波斯灣應避免捲入國際衝突。

世界第一個試管雙胞胎在澳洲墨爾本出世

▲世界第一個試管雙胞胎，一男一女六月五日在澳洲墨爾本維多利亞女王醫院出世，院方說，其中一胎情況不穩定。

男嬰出生後需要置在有氧氣的保健室，女嬰則很健康。

這兩個試管嬰兒是在他們母親的胎中經剖腹出生。

史蒂芬、巴克斯十二歲獲進紐約大學

▲史蒂芬．巴克斯以十二歲年齡獲得大學入學許可，今秋到紐約大學註册，創下該校年紀最小學生紀録，因爲他是一個天才。

他的入學測驗（SAT）成績是一千四百廿分。這項測驗的滿分是一千六百分。史蒂芬的父親詹姆士．巴克斯說，他在十歲時就已準備好上大學了，只是他決定讓他再成熟一點。

他兩歲時看教育電視節目「芝蔴街」學會閱讀。他現在是學會駕駛飛機，設計電腦程式和馴服大蟒蛇。

進紐約大學後，史蒂芬計劃主修電腦、電視製作與航空。

波蘭勞工團結聯盟維沙主席宣佈不需外力干預

▲波蘭的勞工團結聯盟主席維沙告訴國際勞工組織會議的代表們說，波蘭能夠解決本身的問題，不需要外力的干預。

他在演說完畢後，一千名以上的各國代表離開座位高呼歡迎包圍着他，至使他從講台走下來時寸步難移。只有蘇俄和其東歐集團國家的代表，低沉着臉，靜坐在位子那裏。

維沙是受邀在日內瓦向有一四五國的聯合國國際勞工組織的年會發表演說。

以色列空軍戰機偷襲伊拉克城市

以色列空軍于本月七日星期日派出九架美製戰鬥轟炸機，通過依拉克的雷達網，直達離依首都二十公里的杜維拖城，將該城價值達三億元的核子研究設備全部炸燬，然後安全飛回本土，這個偷襲行動，不獨震驚全球，使中東形勢突趨緊張，同時也使以色列的長期盟友，非常失望，甚至公開聲討它的行動，這些盟友，包括美國、加拿大、法國及意大利等。中東廿一個亞拉伯國家，現正召集緊急會議，共同商議對策，以色列總理則稱此次偷襲，純屬自衛性質，因依拉克的核子設備，表面上是作發電之用，實際上是在短期內可製造原子彈，假如這些設備不及早炸燬，一旦原子彈製成，以色列國將直接受到燬滅的威脅云。

數名成年黑人在亞特蘭大被殺

▲一名法醫約瑟夫．柏頓上月廿八日說，數名成年男性黑人在亞特蘭大一連串謀殺案中遇害，使亞特蘭大黑童遇害案更爲複雜。該數名成年黑人被扼斃，顯示兇手可能「非常強壯」，或可能受過某種特殊攻擊訓練。

據消息來源透露，警方專案小組已經請來軍中和武術學校的專家，以決定兇手是否受過某種扼人於死的訓練。

華北酒家
CHINESE VILLAGE RESTAURANT TAVERN
415 RIDEAU ST. Ottawa.
歡迎光顧
外賣堂食 取價特廉
正宗北京鴨
大宴小酌
豐儉隨意
南北時菜
★★不須預定★★
電話：238-7723

歡迎華人朋友參加聚會

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL：235－8187

主任牧師：賴建鵬 523－5868

助理牧師：潘國華 523－7114

主日學 ：兒童：上午十一時 成人：上午九時卅分

主日崇拜：上午十一時 國、粵語講道，英語翻譯

「有嬰兒室及幼兒室設備」

神愛團契：每週六上午十時正

青年團契：每週六下午七時卅分

成人團契：每月第二週

迦勒團契：每月第三週

迦南團契：每週六下午四時

暑假聖經班：八月十日至十六日每日上午九－十二時

招收四歲以上兒童及少年（費用三元）

宣道中文班：九月十二日開學每週六上午九時半至十二時

招收五歲以上兒童及少年．學費：免收

書本及雜費每學期十五元。

杏林

參茸藥行

經營：藥材 參茸 燕窩 成藥

圖書 雜誌 書畫 藝術品

由丘中岳中醫師親自主理贈診指導進補

七月三日開張歡迎參觀指導

地址：765 SOMERSET STREET WEST

電話：236－1474

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food

Reservations 225-8882

本號

重金禮聘名師
獨步川相風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧

每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋貼．蔥油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．涼拌肚絲
涼拌耳絲．排骨麵

營業時間：星期日、二、三、四由上午十一時至晚上十一時
星期五、六由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安富，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700

電話：236-1333

夏華 新聞摘要

宋慶齡女士病逝北京

宋慶齡於五月二十九日病逝北京，享年八十八歲，她是七十年前推翻中國帝制、建立民國的國民政府領袖孫中山先生的遺孀；孫先生則於一九二五年逝世。

據六月二日地球郵報載北京曾邀請台灣總統蔣經國先生及宋氏的胞妹蔣介石夫人宋美齡女士往北京參加六月三日舉行的葬禮。惟消息透露，台灣方面無意派其總統前往；現居紐約的宋美齡女士，則因健康問題不能成行。

台大畢業生陳旭卿發明新量血壓計

▲一種新的血壓度量計已發明成功，繼去年的西德發明人展覽得金牌獎後，上個月中旬又在紐約的國際發明展覽中獲得金牌獎，發明人是台大畢業的陳旭卿。

目前世界各地一般使用的血壓計都是單針式，指針不能固定，計量亦不準確，陳氏製成的「雙針電子血壓計」，是運用電子方面的技術，可以使高低壓分別固定，操作簡便，計壓準確，爲世界各地產品所不及。

中國南海發現新油田

本報訊：法國石油公司總理都柏爾于最近宣稱在中國南海對開的北部灣發現新的大油田，油質並屬於優良的輕原油一類，但現時每天只能生產五千餘桶原油，距離商業性的開發約有三年云。按這個開發工程，是由中法兩國合資經營，中國石油公司佔資本額百分之五十一，法國石油公司則佔百分之四十九。

台灣北部豪雨成災

▲台灣北部上月降豪雨，造成桃園、新竹地區災情嚴重，南北縱貫鐵路因沿西海岸的路基被大水沖垮，交通中斷了十一小時，經緊急搶修後，於晚上六時恢復單線通車。至於南北縱貫公路線廿八日也曾一度暫時中斷交通，不過南北高速公路一直維持暢通。

台最大汽車廠裕隆五月正式開工生產

▲台灣最大的汽車廠裕隆公司新廠，位于苗粟三義鄉，于五月廿五日正式開工生產，取採了最新穎製造小汽車的各項設施，以提高汽車工業水準。

裕隆三義廠，可年產小汽車七萬二千輛。由於製造過程全部使用自動化機器控制操作，品質與成本可望劃一控制。

另外，規模較小的三富汽車公司，亦在台中大肚鄉建成新廠，全部生產設備將與法國雷諾公司技術合作，將可使三富公司年產三萬輛小轎車，供內外銷。目前三富公司是以製造客貨兩用小貨車爲主。

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏與貝氏
殯儀館
中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS
D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 Preston ST. Room 202
Ottawa, Ontario.
ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
各種餐館，住宅修埋及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意。

本報特稿

來自北京的音樂家

陳星南

三位前來北美進修音樂的中國音樂家于五月廿三日在多倫多市聖嘉文教堂舉行了音樂晚會，由安省華人專業聯會、和聖嘉文禮拜堂主辦，到場人數近六百，這些音樂家黃安倫、傅小紅和張力科。黃安倫是個卅二歲的年青中國作曲家。五歲時開始在父親的教導下學習音樂。父親黃飛立是現北京中央音樂學院指揮系主任，是美國耶魯大學著名作曲家欣德米特（PAUL HIN—DEMITE）的學生。黃安倫畢業于北京中央音樂學院，是北京中央歌劇院作曲家，現爲多倫多大學音樂學院洛特．克萊因教授（LOTH—AR KLEIN）的特別研究生。作品包括室內樂交响音樂、聲樂、歌劇、芭蕾舞劇及電影音樂等，世人共知的作品是芭蕾舞劇（寶火柴的小女孩）。

傅小紅是北京中央音樂學院的畢業生，曾經是北京中央樂團交响樂團的成員。

張力科也是北京市中央音樂學院畢業生，曾經是中央音樂學院大提琴教師和北京中央樂團交响樂團的成員。

張傅夫婦現在美國新英格蘭音樂學院學習，去年夏天他們是坦格烏TANGLEWOOD音樂節四重奏的優勝者，是次演出由波斯頓交响樂團（BOSTON SYMPHONY ORC—HESTRA）主辦，指揮是著名的小澤徵爾。

在多倫多演出的有

㈠中國暢想曲第二號（黃安倫作曲和鋼琴獨奏）全曲根據台灣高山族民歌風格寫成，一九七八年中國鋼琴家劉詩昆在美國、香港等地演出此曲。

㈡小提琴協奏曲（梁山伯與祝英台）（何占豪、陳鋼作曲，傅小紅演奏）。

㈢舒曼民歌五首（ROBERT SCHUMANN），張力科大提琴演奏。

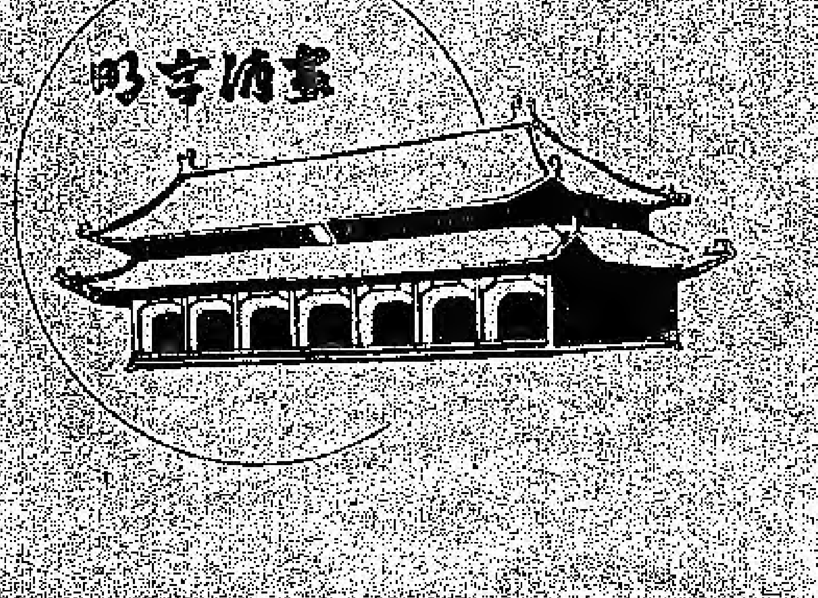
㈣（江河水）（趙震嘯作曲、張力科大提琴）。選曲根據二胡古曲（江河水）寫成。

㈤三重奏第一號（黃安倫到加拿大後不久的第一首作品，獻給其父母和約翰．弗雷沙（JOHN ERA—SER）。

每首演畢，掌聲不絕，非經三次謝幕不休。

渥太華中華會舘和卡爾頓大學音樂系將于本年七月十六日星期四八時至十時在卡爾頓大學（CARLE—TON UNIVERSITY）劇場A（THEATRE A）共同舉辦相同內容的演出，目的爲籌募中華會舘獎學基金，票價每張五元。

售票處：
明宮酒家（523—1301）
上海樓（233—4001）
北京酒家（225—0505）
樂斯酒家（771—3319）
聚豐園（225—8882）
萬氏攝影室（828—7305）
永安旅行社（234—5493）



MING PALACE

TAVERN-RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

名師主理
精美點心

鮮筍蝦餃
蟹黃燒賣
豉汁排骨
西汁牛肉
豉椒鳳爪
五香牛雜
荔浦芋角

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

Telephone 523-1301

Always Plenty of Free Parking

在多倫多演出的有……

怡東旅行社（252—3591）

陸南旅行社（235—6783）

卡爾頓大學音樂系（9 TH·FOOR LOEB BUILDING．）

TEL·231—3633）。

鍾耀榮醫生醫務所（1901 BASE LINE RD. ROOM 3）。

華人畫家黃炳麟獲剪貼藝術獎

一年一度的渥太華藝術協會春季畫展比賽，獲得剪貼藝術獎的是黃炳麟，這項獎狀是有關協會所設的，而黃炳麟的得獎佳作「結構第三部」備受評判員的讚賞。

黃炳麟出生于廣東，從小便愛畫畫，在一九五四年移來加拿大之前便已在中國學習國畫，來到安省美術學院修完四年藝術系課程，獲得榮譽學位，並且在多倫多大學修完人體解剖課。他自一九六五年開始，獲得不下六個著名獎狀，其中在一九六四年獲取的麥可靈基金遊覽獎，讓他有機會在英國、葡萄牙、西班牙、義大利、希臘、瑞士、西德和巴黎學習藝術。此外，他還到過華盛頓、紐約、三藩市、洛衫磯和溫哥華等地觀察研究過當地藝術。

黃炳麟在本地畫壇來說不算是個陌生的名字，自一九六三年參加多倫多公共圖書館畫廊集體展以來，他的作品還在十一次個人集體畫展中展出，而「結構第三部」的獲選，更是他創作旅程中的又一個起點。內行的人都知道，渥太華藝術協會在本地負有盛名，每年推出畫展為的是使其屬下一五〇名會員的作品得以展出，使大家在相互批評研究的環境下得以進一步提高各人的藝術造詣。因此，參加畫展的作品都是精心之作，能夠獲獎更是件值得自豪的事。「結構第三部」的特點，是以上了顏色剪成各類綫條的底片叠貼而成，其顏色調和流暢，順條地構成了抽象的地形和物體！內容複雜茫渺而綫條却控制穩當絲毫不紊亂。一句話，那幅表面簡單的剪貼畫，其內容涵意却超出自然常態，似亂實不亂，不亂中帶來協調和寧靜，這也許就是藝術創作所帶來的另一份境界。脫穎而出的「結構第三部」，就以它那抽象的勢態緊緊扣住了兩位大會評判的心而獲得了「剪貼藝術等級」第一獎。

這是黃炳麟努力鑽研所換來的榮譽，希望他能再接再厲地繼續他的創作，為本地藝壇為他個人綻放更燦爛更瑰麗的藝術奇花。宋晓嵐

來函照登

本人認為四月份加華僑報第五及第十八頁之報導可能會引起讀者對吾處理建厦事務有不負責任之舉，為澄清此事，故在四月廿三日要求本埠兩華人報紙將本人致中華大厦建委會之辭職信及五月二日致兩報紙之補充啓事公開發表，鑑於五月份加華僑報經試作更正報導此事，及與會舘余主席輝時商討後，本人為維護僑社融洽精神起見，決不多作解釋，並特要求加華僑報及加京華報取消刊登本人之辭職信及五月二日之補充啓事。

吳仲既 啓

一九八一年五月廿九日

明宮酒家

名師主理

酒菜部

及點心部

裝璜華麗

地方寬暢

正宗粵菜

大宴小酌

招呼週到

泊車方便

煎蘿蔔糕
枇杷豆腐
蜜味叉飽
煎釀青椒
潮州粉菓
雞絲春捲
娥姐粉菓
蠔油鴨掌
香脆蝦盒
雞飽仔
糯米雞
煎鍋貼
鮮竹捲
咖哩角
各式腸粉
蓮蓉軟棗
鬆化蛋撻
沙翁
煎堆

香港集錦

越南難民多批抵港

一艘載有十多名越南難民之機動漁船，昨晚在中區卜公碼頭被水警截獲，將該艘漁船及難民，拖往西環檢疫站接受調查。

該艘漁船長約廿餘呎，載有十一男三女越南難民，於上月廿八日啓航離開越南來港，昨晚八時許抵達。

（另訊）兩艘外國貨輪，日前在南中國海海面，先後救起二一七名越南難民，昨午分別送抵本港。首艘法國貨輪，從南中國海救起一九九名越南難民，昨日上午十一時送抵本港，另下午二時，一艘丹麥貨輪，亦將十八名越南難民送抵本港。

該兩批難民目前送往西區檢疫處，等候有關調查。

圖爲越南難民漁船被水警輪將該漁船拖往檢疫站。

香港教育行動組主張取消中學甄別試

香港訊：香港教育行動組，最近發表關于調查中學三年級的甄別試應否取消或保留的問題，結論是應該取消，並立即請求港教育局迅速施行，該組于去年底開始此項調查，參加意見的中學教師達一千二百餘名，大部份均認爲中三甄別試影响學生的正常學習生活，加重學生的心理和生理壓力，使他們變得呆滯和急功近利。

港府發出通告 吃雞泡魚防中毒

香港訊：香港市政總署近日發出通告，警告市民切勿吃雞泡魚，以免發生中毒而致命，按去年十二月有一市民釣得雞泡魚三條，誰料食後突告斃命，後經調查，始發現乃因中雞泡魚毒素而死，該魚類顏色鮮艷奪目，在夏季毒性更強，其毒素則集中于體內器官及魚肉上。

港公務員買屋可期

香港訊：香港行政局最近在原則上接納提出的公務員買樓計劃，使中下入息的公務員有買樓的希望，這個計劃，將使港府動用公款達廿億元，以低利息貸給入息在每月六千元以下的公務員，助他們購樓，貸款則需在十年或十五年內償還，否則政府在退休金內扣除，而每月供樓款項，政府亦作出多少津貼云。

賀李希勷先生七秩晉五榮壽
步司徒樹濃先生原韻　雲埠李础岡

少年負笈兄來加　先苦後甜不驕誇
衣缽生涯況落後　酒樓轉業創興家
爲社爲僑謀福利　一心一德愛中華
祝君福添如東海　壽比南山高望霞

美妃 Mayfair Tel: 234-3403 歡迎電話詢問映片
1074 Bank St 星期六日場 星期日映日夜場 星期一夜場
（日場一時半·夜場七時半）老幼咸宜

July 4,5,6 消悶瘋狂大喜劇！保証笑到碌地！敬請閤府光臨
"By hook or by crook"
鹹魚番生
石天·洪金宝·麥嘉 主演
有肥有瘦有光頭，門精鬥計鬥吹牛！
同場加映：林鳳嬌 主演「又是起風時」

July 11,12,13 蝶變 請看右側廣告

July 18,19,20 文藝愛情悲喜劇
CONFUSED LOVE
變色的太陽
天王七星 甄珍·鄧光榮 主演
愛情之歌，迴腸盪氣
同場加映：「鴻勝蔡李佛」

July 25,26,27
金牌導演 袁和平傑作
與眾不同武俠巨片
佛掌羅漢拳
袁小田 袁信義 徐小明 樊梅生 主演
精彩萬分 生死決鬥 佛門秘典
功夫王牌
The Buddhist Fist
加映：鬼影神功

美妃
六月十一、十二、十三日映
蝶變
吳思遠出品
最新潮怪異的武俠片
是華語電影突破性傑作
國際水準 參加羅省影展！
你相信嗎，蝴蝶殺人？
張國柱 米雪 主演
徐克導演

兒童不宜
同場加映：

CRISTOMAR ENGINEERING LTD.
75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030

Thomas H. Leung, P.Eng.
President

*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report

奇馬工程有限公司
總理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二·二零三零

---

278 O'CONNOR STREET, OTTAWA　　236-5854
K2P 1V4

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR

DAVIS LAI
黎澯基
TEL: 729-7196

Somerset 街近三千呎,旺铺楼上四柏文, $249,000.00.
西区,静中带旺,两房, Semi-Bungalow 叫价 $39,500.00
东区 Townhouse,首期二千,换揭艮期利息相宜.

忠誠服務樓業估價
地產買賣,住宅商業

Midland Doherty Ltd
112 Kent Street. Tower B
Place de Ville　Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資增值

股票經紀：阮　標　☎ 560-2171
STOCK BROKER: BILL YUEN
電　話：(613) 560—2171
　　　　　　560—2172

服務範圍：美加股票
　　　　　美加股票特權
　　　　　互惠基金
　　　　　白銀銀票
　　　　　黃　　金
　　　　　銀期按揭（50萬元以上）
常備各種參考資料，電索即寄。

雲華餐館
WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

無大經各　魚鮮上日
任小濟式　蛋蝦湯日
歡光便小　粉雲水茶
迎顧飯菜　麵吞餃市

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

加拿大乒乓球公開賽結果

本報記者

一九八一年加拿大乒乓球公開賽於本月十二日及十三日在多倫多舉行，參加比賽球員來自阿根廷，加拿大各省，中國，埃及、匈牙利，美國，意大利，南韓，南斯拉夫，巴基斯坦，牙買加，寇利沙及新加坡等國家，盛况空前，高手之多，是歷屆之最，包括中國之世界女子單打冠軍童玲，世界男子雙打冠軍蔡振華，李振持，及世界女子雙打冠軍張德英，是屆球賽觀衆甚為擠擁、到決賽時，全場爆棚，參觀人數二千五百人以上，比賽結果如下：

男子單打：
冠軍－蔡振華（中）
亞軍－李振持（中）
季軍－巫拿（匈）

男子雙打：
冠軍－蔡振華，李振持（中）
亞軍－森妙拉，朴近（美）

女子單打：
冠軍－張德英（中）
亞軍－童玲（中）

女子雙打：
冠軍－朴恩子，白英美（韓）
亞軍－童玲，張德英（中）

男女混合：
冠軍－蔡振華，張德英（中）
亞軍－葛坦奴，都蒙高氏（加）

体育消息

是屆公開賽除女子雙打冠軍被韓國高手奪去外，其他四項冠軍均屬中國健兒，加拿大本國選手則名落孫山，還幸在男女混合組取到了亞軍，才不致交白卷。

四邑新建玉湖賓館

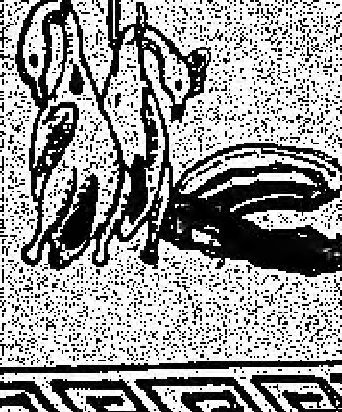
國內訊：四邑的新會縣會城鎮，最近建成了一座新的旅舍，名之為玉湖賓館，專供回鄉探親的華僑應用，這旅舍位于會城北郊，前面有風景優美的玉湖，後面有雄偉壯麗的圭峰山，環境幽雅，空氣清新，該旅舍建築面積凡三萬餘平方英尺，客樓高三層，並有一座三層高的餐廳云。

同樂飯店

625 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA

233-0204

粥粉麵飯
金猪燒臘
堂食外賣



經濟時菜
油鷄鹵味
無任歡迎

雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency

到漢城、東京、台北、香港、曼谷、菲律賓
全部廣體豪華客機、舒適快捷、安全可靠

東方逍遥遊 日航服務優

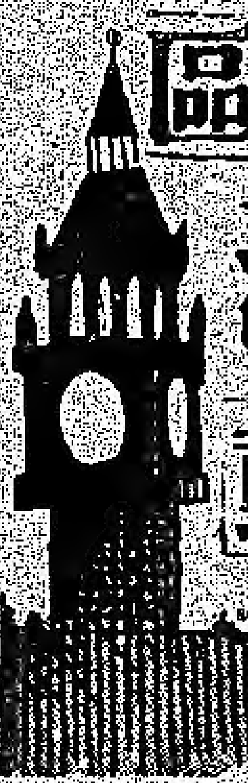
閣下前往東南亞旅遊，乘搭日本航空公司豪華客機，無上享受，日本航空公司每星期共有四班機，由溫哥華經東京直飛香港，此外，每日更有多班747客機從三藩市、洛杉磯起飛，有關票價與及訂位情形，請與本旅行社接洽。

JAPAN AIR LINES
日本航空
訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call.

919 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1156
TELEX: 053-3196

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M5
TEL: (613) 741-6121

社區活動



中文學校結業禮
小學十六人畢業

渥太華中文學校於五月三十日舉行本年度學年終結及第三屆畢業典禮。到會的除該校新舊校董、教師及三百五十多名學生外，尚有家長及來賓等一共五六百人，濟濟一堂，熱鬧得很。

、典禮先由校長、董事長及家長代表致詞，及頒發各班的成績優異獎班：今年最引人注意的是國、粵語兩班一共有十六人修業期滿畢業。突破前兩屆只粵語班一兩人畢業的紀錄。

渥太華中文學校正式成立於一九七四年。開始時只有粵語班的五六十人。以後加開了國語班。學生人數和級數則是每年遞增。到目前爲止是國、粵語兩班各有由初級幼稚園至六年級及特別班，共十八班；學生人數是三百五十多名。加籍華人爲了保持祖國優良文化，也爲了提倡加拿大多元文化的政策，紛紛送子女入學，實是一個可喜的現象。

由張顯山先生捐贈，頒給家長的特別獎，今年仍由司徒溢先生、夫人第三度獲得。司徒先生夫人共有孩子五人在中文學校就學；一年到頭，風雨不改地接送孩子上學，提倡中文教育，以身作則，殊堪可嘉。

典禮中除各班學生成績展覽外，今年還有該校教材小組展出的視聽教學法。聞該校有意效法電視節目「芝蔴街」，準備將中文教育「生動化」；以「看圖聽講吸引土生華童更有興趣地學習華語云。

下列是該校本屆畢業生名單：

國語班九人：張雪凌、趙衛宗、李加華、梁生瑾、顧賢、黃得貴、張碧玉、何麗娟、何忠誠。

粵語班七人：陳藹掄、李少蓮、李國昌、余婷、黃格琳。司徒達海、司徒倪。

中文學校選出新任董事

本市中文學校於其五月廿三日年會中選出：李星南、黃樹堯、何兆權、潘岳雄及賀方涓等五位新董事，加上涼有未到期的陳兆彬、黃自健、吳甘淑蓮、王强、譚熾南、趙耘清等六位，一共有董事十一位。光榮退休的五位舊校董是陶赫地、司徒溢、李博志、顧龍發及鄭遂致夫人。

又訊：中文學校校長，每屆任期兩年，連任兩屆的現任校長何方淑清女士，再度獲得董事會支持，續聘兩年。聞方校長亦已決定留任，繼續爲僑教服務云。

尋人

譚先生（SOU DAM）因未詳新址，外交部未能遞寄護照，見字請電詢613－232－3591李太太爲荷。

百年好合
黃李聯婚

（本報訊）本市殷商黃潮鼎先生之令弟潮銳先生與滿地可殷商李志成先生之次女公子婉華小姐於六月七日下午五時在柯京史薇道路德堂舉行結婚典禮，同定百年之約，是晚假座明宮大酒家設宴招待親朋，筵開十餘桌，到會祝賀嘉賓僑領中西賓客百餘人，夏長星先生担任司儀，詼諧有趣，更有龔儀先生高一曲四邑夾房歌助慶，博得如雷掌聲，場面熱鬧，喜氣洋溢，積善之家，必有餘慶，主家喜慶不忘慈善，即席捐助中華會館經費三十元，賓主暢飲至午夜才興盡而歸。

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY

489 Somerset Street W. Ottawa, Canada

Tel: (613) 232-9461

WONDERLAND

加拿大樂園及 CN TOWER

1.專車來回渥太華、專車赴樂園

專車赴 CN TOWER

2.二夜旅店（二人一房計）二次

早餐一次午餐。

3.樂園及 CN TOWER 入場費。

每位$ 119.00

多倫多—卡加利　來回由229.00起

多倫多—温哥華　來回由269.00起

渥太華—温哥華　來回由336.00起

來回香港$ 1312.00

歡迎電話訂位　送票上門

渥太華

唯一華人鮮肉魚蝦中西雜貨門市發行，生意連樓業出售。詳情詢問

QUANN AGENCIES LIMITED, REALTOR.

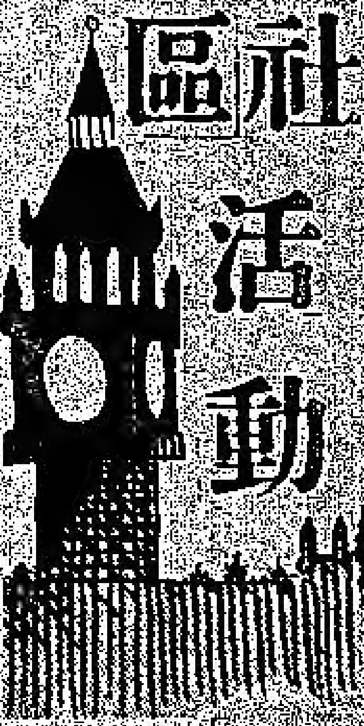
488 Gladstone St. Ottawa, Ont.

Harry Toy, Representative

蔡錫培

電話　238—4551
　　　232—7958

社區活動



各界續助獎學金

直至最近六月初爲止，各界善長樂捐中華會館法政獎學金的總數是一萬一千四百三十二元，離籌款目標二萬元尚差八千餘元，敬希各界僑胞慷慨解囊，以祈早日達到籌款目標，茲將部份新捐款人列下：

文化協會電影會會員一百五十二元

捐一百元者

伍明哲夫婦　龔英倫

萬　律　蘇守芳夫婦

奇馬工程有限公司

MR. MRS. ADRIAN FOO

捐五十元者：

無名氏　俞寧亭

梁炳樹　黃國楊

MR. MRS. STAN TRAI

周　年　三十元

捐二十元者：

蔡社俊　司徒驊

FRANCIS CHAN

TEUNG LENG CHAN

MR. MRS. CHIN SHIH TANG

捐十元者：

Y.Y. HUANG　P.S. WONG

R. CHEN　CHUI HA WONG

KIM FUNG SO

捐五元者：

M. LAU　PETER HO

多謝各界善長支持

獎學金委員會主席

鍾耀榮醫生啓

珠聯壁合　林唐聯婚

本埠林善廷第五公子炯強與北灣埠唐達選先生長女公子雪影小姐，於五月十六日下午二時，假參瑪士教堂舉行結婚典禮，由麥燊禧牧師主持婚禮。雙方中西親友到場觀禮者二百餘人，教堂內喜氣揚溢，一片熱鬧，新娘祖父九十八高齡以及她的祖母，不辭跋涉由雲哥華趕來參加，新郎是一名電腦專才，任職於米姐電話公司，新娘溫良淑端，現任職於加拿大銀行。是日晚間假國泰酒樓歡宴親友，筵開三十席，致賀中西嘉賓二百多人，宴會主席蔡錫培介紹新婚夫婦，雙方主家與衆相見，繼由中華會館主席余一輝時先生、林安邦先生致詞，祝賀一對新人，愛情永固，前途美滿。麥牧師祈禱後即行出菜，乾坤兩宅一對新人輪席獻酒，殿由李希勷君致詞答謝，賓主盡歡而散。

林善廷先生夫婦喜宴不忘慈善，捐助中華會館、中華學校、華人聯合教會、國民黨柯京分部，每處五十元，各代表接受後，並對林先生慷慨樂善好施，至爲感謝。

醉湖樓酒家

SILVER FOX RESTAURANT

260 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)

Tel: 233-0833

正宗粵菜　味道好　價錢平

特別介紹名菜數種

冬菰焗雞煲
雜錦龍鳳蝦捲
椒鹽大蝦
生炒石螺
紅燒斑頭煲
清蒸碧古魚
清蒸龍蝦
清蒸大蟹
薑葱焗蟹
順德當紅脆皮雞

備有精美和菜，　任君選擇！

外賣堂食，　無任歡迎！

營業時間：星期一至五：上午十一時至夜十一時。

星期六：　下午三時至晚上十二時。

星期日：　下午三時至晚上十時正。

獎學金基金

SCHOLARSHIP TRUST FUND

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA

P.O. BOX 2905 Stn. "D"

Ottawa, Ont. K1P 5W9

TEL. (613) 232-3591

我願意捐贈　$ ____________

I WISH TO DONATE

我認捐

$ ____________ 1981

I PLEDGE TO DONATE $ ____________ 1982

$ ____________ 1983

或其他

OR OTHER ____________

捐款人姓名　NAME ____________

地址　ADDRESS: ____________

加京華僑服務處宗旨及服務範圍

加京華僑服務處在一九七五年悄成立，在聯邦政府註册爲一獨立的慈善機構，自始至今得到中華會舘的協助，借用會舘會址作爲辦公地點，有很多人誤會服務處乃中華會舘一部份，屬中華會舘管理，但這是不正確的。加京華僑服務處有其獨立的董事局，由七人組成，制定各項政策及行政措施。此外，服務處歡迎各位關心服務處的華人朋友參加成爲會員，作爲一個正式會員，各位可以參加選舉各董事甚或被選爲董事局之成員。

茲將今年度董事局成員名單列下：

主席：蘇守分先生

秘書：吳崇勳先生

財政：楊勵璇女士

幹事：㈠馮秉持先生 ㈡周强安先生 ㈢鄧守智先生 ㈣謝鄂煒先生

服務處主要宗旨，是協助新來到加拿大的華人朋友，本處工作人員熟悉各項對新移民有關的政府措施，法例各方面的資料，除了在服務處用電話解答各項問題外，本處工作人員會在需要場合下，陪同各位到各政府辦事處作臨場翻譯，此外本處備有各類政府服務的申請表格，譬如申請醫療保險的、申請本省公共樓宇的、申請加拿大身份證明書等表格，可即時爲各位填寫，本處也會爲各位書寫各類公函書信、填報入息稅表、移民申請表。最後本處工作人員更熟悉各項有關家庭、婚姻及保護兒童的法律問題，各位如有需要的話，可隨時打電話，或親身到服務處作詳細的詢問。

至於本處的行政經費，自一九七六年以來得加拿大聯邦政府就業及移民部大力資助，雖然如此，本處仍然需要依賴各位關心華人社區福利的朋友鼎力支持，希望各位能慷慨捐贈，造福本市華人居民。

加京華僑服務處楊志光

加華僑報暑期音樂會申請表

NAME 姓名：

AGE 年齡： SEX 性別：

ADDRESS 地址：

TEL 電話：

PERFORMING INSTRUMENT(S) & TITLE(S)
演奏之樂器及樂曲

SIGNATURE OF PARENT OR GUARDIAN
家長或監護人簽名

SEND TO: DIRECTOR OF SUMMER CONCERT
C.C.C. NEWS P.O. BOX 2905, STN. D
OTTAWA ONT. K1D 5W9

國際新聞摘要

黎巴嫩飛彈發射設施被以色列軍機摧毀

▲據以色列軍事指揮部五月廿八日說，以軍戰機廿八日摧毀了黎巴嫩境內的一處利比亞軍操作的俄製山姆九型飛彈發射設施，以及鄰近的一個游擊隊基地。

以色列軍事公報說：「由利比亞人操作的山姆九型飛彈曾在黎巴嫩上空向以色列軍機攻擊。爲了報復，以色列軍機乃攻擊那些飛彈設施及鄰近的一處游擊隊基地，並且摧毀他們」。

公報中說，以軍機均已平安返航，而叙利亞軍隊並未阻攔他們。

第一實業地產公司

238-4448

梁太住宅：741-6274

黄太住宅：733-7395

總理：黄周鳳蕭

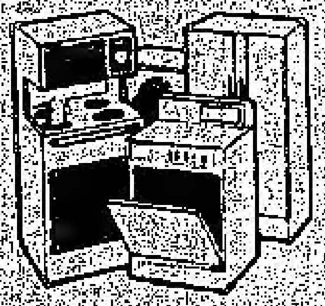
FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong F.R.I.

—CARLING街，酒牌餐室，百一位，十五萬。
—ORLEAN外賣，急售，有講價，一萬九千。
—BLONSOM PARK，四睡房園屋，四萬四千九
—RIDGEMONT，三睡房園屋，三萬二千五百。
—WEST CENTRE，三睡房孖屋，業主貸款，四萬九。
—WEST CENTRE，三睡房新暖灶電線，三萬三。
—QUEENSWAY TERRACE，四睡房磚屋，八萬五千九。
—TUNNEYS PASTURE，兩單位，二及三睡房，六萬七。
—VANIER，堅固兩單位，入息六千元，取價五萬二千五。

周先生電話：728—0670

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.



有關微波電子爐的二三事

程雲 小知識

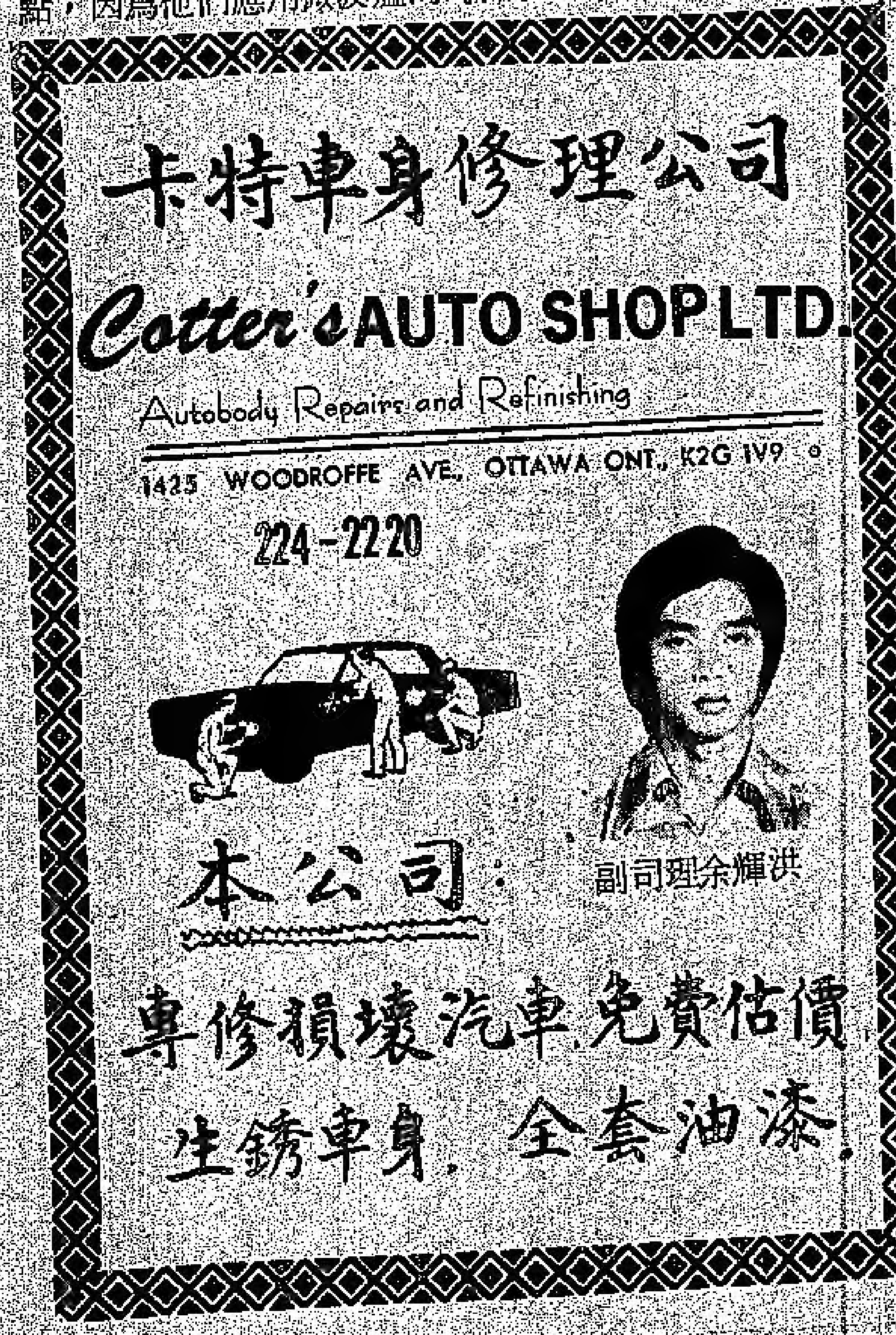
一些人會覺得奇怪，爲什麼從普通焗爐裏拿出來一盤東西，其盤子都是熱得不能下手，而同樣的東西，如果是用微波電子爐"焗"熟的，則雖然載着的東西熱氣騰騰，其盤子卻不覺得很燙手。原來普通焗爐焗東西的原理是"對流熱"法（CONVECTION），即是先把焗爐内的氣體燒熱，然後由這些"熱氣"將東西焗熱。微波電子爐的原理則是"通感體誘熱"法（DIELECTRIC HEATING）。微波爐并不把東西"焗"熟，而是因爲食物裏的水份，有一定的感應係數；微波在經過食物的時候，被水份所"減弱"（ATTENUA—TE），因而產生熱能，將食物"熱"熟。這就是爲什麼從微波爐裏拿出來的盤子并不很熱，因爲盤子的本身不含水份，這也就是微波爐不會把食物"燒"焦的原因，因爲食物被"熱"乾後，便沒有水份，而無水份的東西，微波根本不能對其發生作用。

有關微波幅射對人體健康的問題，起先只是第二次世界大戰時美軍雷達部隊裏的人員所關心的事。直到不久以前，微波電子爐開始應市後，由于用家們懷疑爐内所"漏"出來的幅射可能有害，才引起當局及科學家們的興趣，加以深入的研究。

微波幅射對人體健康有影响，尤其是其能破壞眼球内的水晶體（LENS），引致白内障（CATARACTS），已屬毫無疑問了。其他如能引起動物的神經的變化（NEUROLOGICAL CHANGE），及導至心臟血管問題（CARD—IO VASCULAR PROBLEM）的事實，也是有根據的了。不過，要注意的是，科學家們在研究這樣的事的時候，他們是以大量的幅射加諸於實驗動物的身上所得的結果。故這并不是說，普通人體連一點微波幅射也不能承受。至於到那一個程度才會影响人體的健康呢？科學家們仍在進行研究。

目前，各國所"定"的微波幅射的"安全度"也不相同。東歐國家如蘇聯及捷克斯拉夫所定的安全度爲每平方公分十兆分瓦（10 MICROW／CM²），而西歐及加、美等國則認爲百倍於此仍不爲害（1 MW／CM²，每平方公分一千分瓦）。可知科學家們仍未得到一致的結論。

無論如何，雖然微波幅射確能傷害人體，但日常使用微波電子爐的家庭主婦却不必因此引起恐慌。正如渥太華市民醫院幅射學專家陶赫地醫生說：凡事有一個限度，多了自然不好；普通家庭每天只用微波爐一個半個小時，也不是不動的對着它，故縱使有些少幅射也不會超過安全範圍，而致有不良影响。那些在餐館裏工作的人則要小心一點，因爲他們應用微波爐的時間較長，而且整天在爐前走來走去，距離亦較近受影响的可能性也較大了。



市面上所售的微波電子爐，無論是國產的或舶來品，都要符合政府所定的安全條例；這點我們不妨相信。但，爐子用得久了，爐門沒有比新的時候關得那麼緊密了，或其他各種原因，洩漏幅射的可能性便較高。爲了安全，我們可以請技師來看看，或自己購一個簡單的"檢波器"來檢驗一下。目前市面上普通的有：

(1)加拿大國家研究院（N.R.C.）發明，用"流動晶體"（LIQUID CRYSTAL）造的叫：MICROWAVE OVEN LEAK DETECTOR，或簡稱MICRO CHECK。該銀十六元。是將之貼在爐門上，如洩漏之幅射超過安全度，該檢波器便自動"變色"。

(2)FANON 廠的MICROTEK MWT—1，MICROWAVE DETECTOR。該銀廿八元三角一分。像一個電表，能顯示幅射的程度。

(3)如閣下對"電子"方面有些少興趣的話，可化十數元去買一個電流表及一粒晶體檢波器，照下文去砌一個：

ISHII AND PANFIL：MICROWAVE LEAKAGE MONITOR IS ECONOMICAL BUT SENSITIVE，ELECTRONICS，FEB. 7, 1974, P.127.

有效地運用廣告 — 是成功的法門。

詩壇

和逸之旅懷韻　英國黎均全

運甓身常健　揮弦學譜歌
山遥仍翰墨　水遠失關河
世變人難測　心乖道豈和
捫懷終日凜　感慨事偏多

謝香港張子英惠來宣紙並步其原韻

塗鴉謀每拙　竹素遠關情
詩酒三更續　朋簪萬里縈
參商今已隔　杖屨幾時迎
擊鼓花朝近　尋幽曲徑明

和美國陳友琴追悼馮卓勛韻

凝望鄉關似轉蓬　每逢佳節發吟衷
人留手澤悲千古　誰念荒山拜一雄
難覩高標傷鶴去　自憐衰老嘆途窮
祇應六月如無暑　蛇鼠同窩必定終

和越南陳光華春節雅集原韻　英國黎均全

芳筵雅叙應時開　此夕風流醉綠醅
天籟有聲松捲壑　銀河無影月臨臺
消除白髮因傷老　授盡黃金又忌才
犀燭已知皆鬼魅　投荒何幸到蓬萊

和越南何四郎感懷韻

回首當年勢已非　此來風雨尚依稀
鐘敲香夢隨山盡　客帶愁痕與絮飛
幾片浮雲家墅遠　一林落日舍烟微
臨深履薄由來事　患難餘生幸有機

和越南陳雪村感懷原韻

極目天涯記昔年　滄桑世事總愁牽
乾坤漸已如殘照　狼狽從何有善緣
五載風雷花未靜　一朝蘭艾劫仍懸
蓬萊弱水沙頭見　早及冥鴻葦岸連

偶感　中國司徒英年

英雄事績不能移　年老丹心報你知
平日盗羊非公冶　反誣偷鼶是張儀
歷經風霜黃龍酒　史札傳來赤雁詩
留得青山有草木　名題金榜淚沾衣

譚劉慕蘭女士八秩晋二壽慶　司徒樹濃

婺星光輝照耀加　精神矍鑠未然誇
僑居異地安期境　作客他鄉喜慶家
頤養天年娛歲月　優遊杖履樂京華
兒孫繞膝天倫樂　親友盈庭賀福遐

偶感依英年叔韻

平生壯志豈能移　世事滄桑孰可知
滿眼江山多錦繡　無邊風月總豐儀
看花且詠韓翁句　賞景還吟杜牧詩
萬里鄉間頻遠矚　夢回霜露濕征衣

次郭逸之君旅懷

羈旅莫爲苦　遣閒興致歌
謀生新世界　懷念舊山河
樂道心常樂　和祥意亦和
廣交文藝友　獲益感良多

壽黎均全六五次原玉　郭逸之

雙星耀二春　萬卉擁芳辰
日麗堪遊衍　情寬合養真
新居雲物適　故里角聲頻
六五應多健　自由任屈伸

又賀黎夫人六三帨旦

二月慶芳辰　春風滿綠津
任他桑海變　樂此物華新
環境雖殊異　人情却可親
來年逢帨旦　記取饗嘉賓

客裏清明步司徒樹濃韻　郭逸之

淑氣遲遲到海涯　榆風吹雨動遐思
柳烟嬝娜千絲綠　祖德綿延萬世垂
節届餘懷恒惘惘　春暉寸草自離離
鷓鴣聲裡鄉關遠　何日賦歸未有期

韵和湯廣燦旅美週年感詠　郭逸之

潔身羈泊托滄洲　樂得百錢繫杖頭
柳綫添長牽綺夢　榆風吹動起閒愁
濡毫硯北千思集　極目天南一望秋
已脫樊籠堪自慰　何妨海外久淹留

春夜調寄鷓鴣詞

獨對孤燈夜讀詞．春寒料峭漏聲遲．窗前片片冰魂墜，戶外聲聲信届啼．思往事，惜分離．多年相與兩心知．如今獨在西樓上，夢入關河淚暗垂．

愛雅藝苑除夕聯歡題影　越南莫愛環

滿園桃李競芳姿　心事擬將托柳枝
病榻寂寥頻寫畫　文窗幽靜且彈棋
節佾學弟同醒醉　袖舞藝堂莫信疑
南北宗支差得似　當軒更有一篇詩

敬步郭逸之旅懷韵　美國湯廣燦

歸卧東山日　登臨發浩歌
有心懷白下　無計滯黃河
星暗燈還亂　神明氣自和
旅途翹首望　天外白雲多

和湯廣燦抵美國定居寄懷越南吟壇文友韵　英國黎均全

輪蹄到處密追尋　司馬由來已見心
鴻雁流離天下遠　鴛花零落雨中深
扁舟一葦無波險　喬木千枝有綠陰
彼岸已登朋共樂　松筠虛籟嗣清音

奇里殯儀館

Kelly Funeral Homes

(LORNE PATRICK KELLY)

最經驗殮師　最妥善安排

棺樣陳列室　可供給參觀

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

南區 1255 Walkley Road (Ottawa South)

總電話：235-6712

加京
華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮福(733—4776)
牧師同工：謝國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
(我們有嬰兒室，幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契(十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

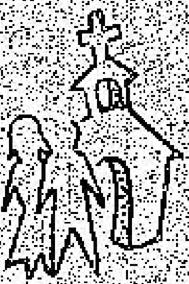
當信主耶穌，你和你一家都必得救
(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

聖公會聖彼得堂
ST. PETER'S CHINESE CHURCH
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 MATCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9
電　話：(613) 233-2685
主任牧師：朱哲文

聚會時間



主日崇拜：上午九時四十五分
聖餐崇拜：每月第一、三主日
研經班：星期日正午十二時
團契活動：星期日下午一時起
英文班：星期二下午七時半
青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會
每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備

真道堂
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　(729—6552)
辦公室電話：　(232—5211)

通常聚會

主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：(高中、大學)
星期五下午七時半
愛加倍：(職業)星期五下午七時半
越棉寮：(新移民)星期六下午七時半
家庭聚會：(成年)　每月一次

Annual Banquet of the Canada-China Friendship Society in Ottawa

Reported by John S. N. Chan

The Canada-China Friendship Society held its annual banquet on May 14, 1981, 8 p.m. at the Four Seas Restaurant. About 120 people were present.

The honourable guest and the key speaker was Mayor Marion Dewar who happened to return from a recent tour of the People's Republic of China. Other distinguished guests were Mr. and Mrs. Wu, Cultural Counsellor, and Mr. and Mrs. Lui, counsellor acting ambassador from the People's Republic of China.

In her speech, Mayor Dewar recalled her interesting experiences and impression during the trip to the major cities in China—a tour organized by the National Canada-China Friendship Society. The way the Chinese solve their city problems appeals to her; the scenic landscape so harmonious with the human environment seems mysterious; the well-behaved children no different from the Canadian counterpart in terms of human nature, who enjoy their tea party caught her attention; the ancient city Xi'an stands the test of time, and still possesses its cultural strength; the scenic lake Xi'wu appears to be poetic. Unfortunately, Mayor Dewar could not make her way to Kwu'lin, and she regretted to miss it.

After Mayor Dewar, Mr. Lui took his turn and thanked the Society for the invitation. He wished Canada prosperous, and the friendship between the two peoples progressing.

JOKES OF THE MONTH

John was late for Sunday School and he was spotted by the Superintendent who asked him (the boy) for his reason. The boy blurted out, "I wanted to go fishing instead, but my dad told me to come to Sunday School instead!"

"Yours is a wise father!" remarked the Superintendent.

"Oh, no. There weren't enough worms for both of us!"

****

When interviewing a man who had reached his 99th birthday, we couldn't help but wish that we could be back for his 100th birthday.

"Surely, I can't see otherwise. You look healthy enough for me!"

****

A tourist travelling through Indian territory bought a belt for $5 from an Indian who assured the tourist that it was made by his squaw who learnt the art from her great grandmother.

Half an hour later, the tourist returned and demanded an explanation, "There is a woman selling the same belt for $3 down there! You just can't trust an Indian."

"No, you can't trust a white man. The white man who sold me these promised that no other person would sell these in this district!"

Chinese musicians and composer from Peking

32-year-old composer Aaron-Huang, young cellist Li-ke Zhang and violinist Xiao-Hong Fu will perform at Carleton University Theatre "A" on Thursday, July 16, 1981 from 8:00 p.m. to 10:00 p.m. Huang is a composer for the Central Opera Theatre of China in Peking. His works include Chamber and symphonic music, vocal music, and music for opera, ballet and films. Huang's recent performance of his own works Trio No.1 was remarked by Arthur Kaptainsas ". . . embody the rival stylistic inclinations Huang now nurtures after a year of instruction under the University of Toronto's Lothar Klein." (Globe and Mail, May 25, '81). Xiao-Hong Fu and Li-ke Zhang played in the winning quartet at the Tanglewood Festival of Music.

Tickets, $5.00 each are available from Department of Music, Carleton University, 9th floor, Loeb Building.
Tel.: 231-3633.
Shanghai Restaurant 233-4001
Ming Palace Tavern Restaurant 523-1301
Peking Restaurant 225-0505
Luck's Restaurant 771-3319
Mandarin Court 225-8882
Van's Studio Ltd. 828-7305
Wings On Travel Ltd. 234-5493

Canadian Table Tennis Open

The 1981 Canadian Table Tennis Open was held at Etopico Olympia stadium in Toronto on June 12 and 13. World class players came from Argentina, Canada, China, Curacao, Egypt, Hungary, Italy, Jamaica, South Korea, Pakistan, Singapore, United States and Yugoslavia. This was the first time that so many world first class players participated in the Canadian Open, including women's singles world champion Tong Ling, women's doubles world champion Zhang Deying, men's doubles world champion Lee Shenshi and Cai Zhenhua. Over 2500 people attended the Open. The results are as follows:—

Men's Singles — No. 1 Cai Zhenhua (China); No. 2 Li Shenshi (China); No. 3 Molnar (Hungary).

Men's Doubles — No. 1 Li Shenshi/Cai Zhenuha (China); No. 2 Seemiller/Boggan (U.S.A.)

Women's Singles — No. 1 Zhang Deying (China); No. 2 Tong Ling (China)

Women's Doubles — No. 1 Park Eunju/Baik Yangmi (S. Korea); No. 2 Tong Ling/Zhen Deying (China)

Mixed Doubles — No. 1 Cai Zhenhua/Zhang Deying (China); No. 2 Caetano/Domonkos (Canada).

For of the five championships were taken by China, only women's doubles was surprisingly taken by South Korea. The only medal the Canadian team took was in the mixed doubles by Caetano and Domokos which was an outstanding performance when played against world's top players.

Spring Arts Show Collage Prize Winner — Wong Bing Lin

Reported by P. L. Song

One of the many functions which the Ottawa Art Association serves is to generate an interest in the local galleries. The juried award shows are staged in the spring and fall to allow the participants to judge their own works in new terms as they compare the works of various artists. The judges for this year's spring show were Pat Durr and Grant Tigner. The winner for the collage art was won by Wong Bing Lin, a name not undistinct in Ontario art arena.

Bing Lin was born in Kwongtun province, southern China. He studied Chinese arts before emigrating to Canada in 1954 and continued his art studies for four years at the Ontario College of Art, graduating with honours, and completed an anatomy course at the University of Toronto. From 1963 until this year, he has altogether won six important prizes for his fabulous and original art pieces. Among them was the Travelling Scholarship Award he won in 1964 which enabled him to study arts in England, Portugal, Spain, Italy, Greece, Switzerland, Germany, and Paris, France, where he took fine art courses at the Academie de la Grande Chaumiere in 1965. His studies also took him to Washington and New York in 1968, and to San Francisco, Los Angeles and Vancouver in 1976. Besides winning awards, he also has participated in over 17 exhibitions and murals. With this sound backing, Bing Lin created his highly original collage, the award winning "Composition No. 3".

"Composition No. 3" was created from color tone transparencies, building up the surface by overlapping pieces of this transparent film to create new colors. According to one critic, Bing Lin has carefully worked out a color balance that is so fluid and harmonious that "it leads easily into a series of shapes that while abstract, suggest landscapes and recognizable objects." The Critic also cited that it "is very intricate work, reminiscent in an ordered controlled way of the patterns made by a child's kaleidoscope."

The award is another encouragement for Bing Lin's constant striving for perfection in his works. It is hoped that he will keep up with his creative effort that shall cherish our artistic forum.

四海酒樓

FOUR SEAS
DINING LOUNGE

設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎

401 Somerset W. Tel: 236-0769

WALTER Y. TAM
INSURANCE

30 CHAMBERLAIN AVE., OTTAWA, K1S 1V9

公司 BUS. 232-3734

火、車、盜、人壽、商業、疾病、
意外、養老、減稅、保證金及一切
保險計劃。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

Walter Y. Tam
譚應爲

住宅 RES. 224-8332

DEL GARNETT: LIFE & EMPLOYEE BENEFITS CONSULTANT

Centretown Traffic

By Jack Bowie-Reed

On June 23 at 7 p.m., the Ottawa Planning Board is holding a public meeting at City Hall, 111 Sussex Drive to consider the Centretown Traffic Plan. Your attendance will help Planning Board determine whether or not the people want the proposed traffic plan. Those affected include those working or shopping downtown, as well as residents.

In 1975 Planning Board adopted the goal of limiting through traffic to a few downtown streets. This was a popular idea in city planning. In Toronto the plans were called traffic mazes. Then it was realized putting traffic onto a few streets would divide neighbourhoods and disrupt the downtown. No major city has such a plan today.

In Ottawa, eight-person committee meetings developed the plan. Last November a majority at two public meetings rejected the plan, and fewer than one out of 20 residents replied to a survey. In February several members of the committee asked for another survey. The chairman refused and the committee was dissolved. In March a Centretown Residents Association request for a new survey was rejected by Planning Board. In April the Centretown Citizens' Community Association joined the Centretown Residents Association in a third request. Planning Board again refused because of the cost, although several hundred thousand dollars had already been spent on this $800,000 plan. The Centretown Residents Association then decided to conduct a survey.

The City has spent a lot of money on these area plans. The Sandy Hill plan was pushed by a vocal minority, implemented and removed after two weeks at a cost of $700,000. The Glebe study to restrict traffic cost $200,000. The Westboro study cost $300,000 but no changes were made because the current street pattern was considered best. Centretown residents feel the current street pattern, like Westboro, is the best of all alternatives.

Some people are attempting to ram this plan through in spite of community opposition. This attempt to change Centretown by creating isolated ghettos imitating suburbs is not natural development for a downtown area in which many have chosen to live because of its present characteristics — numerous and diverse restaurants, entertainment, businesses that offer more personal services, and proximity to work. The Centretown Residents Association is opposed to the plan as a total package. If some parts are good, these should be taken out of the plan and proposed on their own merits. Voice your opinion before more of our money is wasted and before we are saddled with a traffic plan that the Fire Department and OC Transpo have stated is unworkable. Copies of a flyer with a map explaining the plan, can be obtained from The Chinese Community Association of Ottawa, 437 Gilmour St.

Danger for Pedestrians, Children and Bicyclists

Pedestrians, including many senior citizens, cross Kent, O'Connor or Elgin to shop, attend church, visit doctors and use other services. Elementary school children, living between Kent and O'Connor, cross either street going to and from school. Those living east of Elgin cross Elgin for school. Most students at Glashan School cross Kent or O'Connor and many use bikes. Students going to Lisgar or Glebe also cross streets made more dangerous by the plan.

Kent Street will become especially dangerous with more buses and other traffic diverted to it, plus the reversal of two lanes to become a two-way street from 3 p.m. until 7 p.m. Left turns would be illegal and the Kent Street connection between Chamberlain and Catherine under the Queensway would be closed.

Street narrowings at intersections, especially when combined with the proposals for two-way streets, are dangerous for those on bikes who must ride through the narrow openings to compete with two-way traffic. Two-way traffic is also more dangerous for children and pedestrians, especially when snow accumulates in winter.

Somerset would carry diverted traffic from Lyon east to Kent and O'Connorf or west to Bronson, producing more left turns from Lyon to Somerset and from Somerset to Bronson. Bronson, Somerset, Kent, O'Connor and Elgin would become over-crowded, with stop-and-go traffic at rush hours. Fumes from idling motors would become heavier, and gas consumption would rise. The additional traffic would congest the bus routes and lessen the attraction of mass transit. A bicycle path, on one third of the road surface of Metcalfe — when bikes are really only viable for six months of the year — would be a visible planning error, particularly when it is also proposed that parking be allowed at all times. The remaining single lane would be jammed with traffic during rush hours.

The plan proposes the following, with changes marked as Stage 1 being implemented first:

Lyon — convert to two-way, forced turn at Somerset for south bound traffic, eliminate access from Catherine and eliminate access to Queensway from Lyon.

Bay (Stage 1) — closure at Nepean and Catherine to stop through traffic.

Percy — closure at Gloucester, no left turn to Percy from Somerset and forced turn at Catherine.

Bronson (Stage 1) — an additional right turn lane to Queensway.

Kent — reverse direction of two west lanes from 3 p.m. to 7 p.m. to take traffic now on Lyon, eliminate left turns and close the Kent Street connection between Chamberlain and Catherine.

Metcalfe (Stage 1) — single lane only to turn from McLeod to Metcalfe, bicycle path on westerly lane and curb parking on east side at all times to reduce Metcalfe to one lane.

Elgin (Stage 1) — traffic control signal and double left turn lane from Argyle to take traffic now on Metcalfe.

Lisgar — Change the Lisgar traffic direction at Bay to stop through traffic.

Two-way streets — Flora, Gilmour, McLeod, James, Florence and Nepean would become two-way streets.

ENGLISH SECTION

Editor: Ruth Shen

Profile of a Progressive Conservative

An Interview With Hon. Walter Baker

The interview with Hon. Walter David Baker, PC. QC, MP, Nepean is both interesting and informative. Mr. Baker was born in Ottawa, received his university education first at Carleton University and then at the Osgoode Hall, Toronto. He is a lawyer by profession. He was first elected to the House of Commons in 1972, re-elected in 1974, 1979 and 1980. He was appointed Minister of National Revenue in the short-lived Conservative Government, June 1979-February 1980. Presently, he is the Opposition House Leader. Our interview was centred on the PC party platform, the image of the party presented to the ethnics, the future of the party in the Province of Quebec and the leadership of the Rt. Hon. Joseph Clark.

Mr. Baker proved to be well informed and well versed in all answers. He explained that the Progressive Conservative Party is the party of Sir John A. MacDonald, the first Prime Minister of Canada, whose national policy is to ensure that there is an atmosphere where Canadian business can develop. The PC Party is concerned with the amount of government intervention as it ought to be.

The PC Party emphasizes on creating an atmosphere where people can do things for themselves, where large and small business can flourish and on examining the amount of government intervention necessary in these circumstances. However, a PC certainly would never draw away from programmes that are necessary for the truly disadvantaged. The PC Party feels that it is possible in a society like ours where the economic development is strong to look in those areas where we have policies in which government, business and labour can work in partnership and settle their differences in order to further our economic growth.

The Conservative is not opposed to government intervention as such but is always moving slowly, carefully and testing waters. On the other hand, the Liberal Party of late has moved further and further to the left and has chosen ownership by government and massive government intervention as their vehicle of governing. Certainly, the economic indicator of our country has indicated that it hasn't worked out and Canadians are beginning to examine if the Liberals have adopted the right approach in as far as the role of government is concerned.

Mr. Baker was witty when asked how over the years the PC Party has presented a somewhat distorted and unfriendly image to some ethnic groups. Mr. Baker feels that he has always been able to get along with the ethnics, whether they are Chinese Canadians or Ukrainian Canadians. He stressed the fact that the PC Party has always had policy for all Canadians and definitely for all ethnics. The wrong image has not mirrored the truth. The PC Party is the Party of John George Diefenbaker and has within its ranks more Canadians of non-French and non-English background for a long period of time than any other party in Canada. He did admit that the wrong image could be a communication problem and could not understand how such an image evolves. Furthermore, he reiterated that he has never felt that image. He is confident that he is well liked by various ethnic groups in his constituency. However, his optimism changed when we turned to the poor Tory performance in the Province of Quebec. Mr. Baker feels that it will be the long range project of the PC Party to capture the votes of Quebec and that it is a sadness that the PC Party has lost their base in Quebec. But he somehow feels that working from grassroots, the PC may someday win seats in that Province for there are certainly French Canadians who are politically conservative and share the ideology of the PC Party.

He was candid when confronted with the leadership question. He agreed that Mr. Joe Clark does have his leadership problem and Mr. Clark will have to solve that by himself. Nevertheless, Mr. Baker does not think that he would like to run for the leadership of the Party. He would like to be a member of Parliament for the people of Nepean Carleton, but he certainly would like to see his Party win in the general election and he would like to be a cabinet minister. He enjoys being a politician, and working for his constituents and above all for the people of Canada.

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

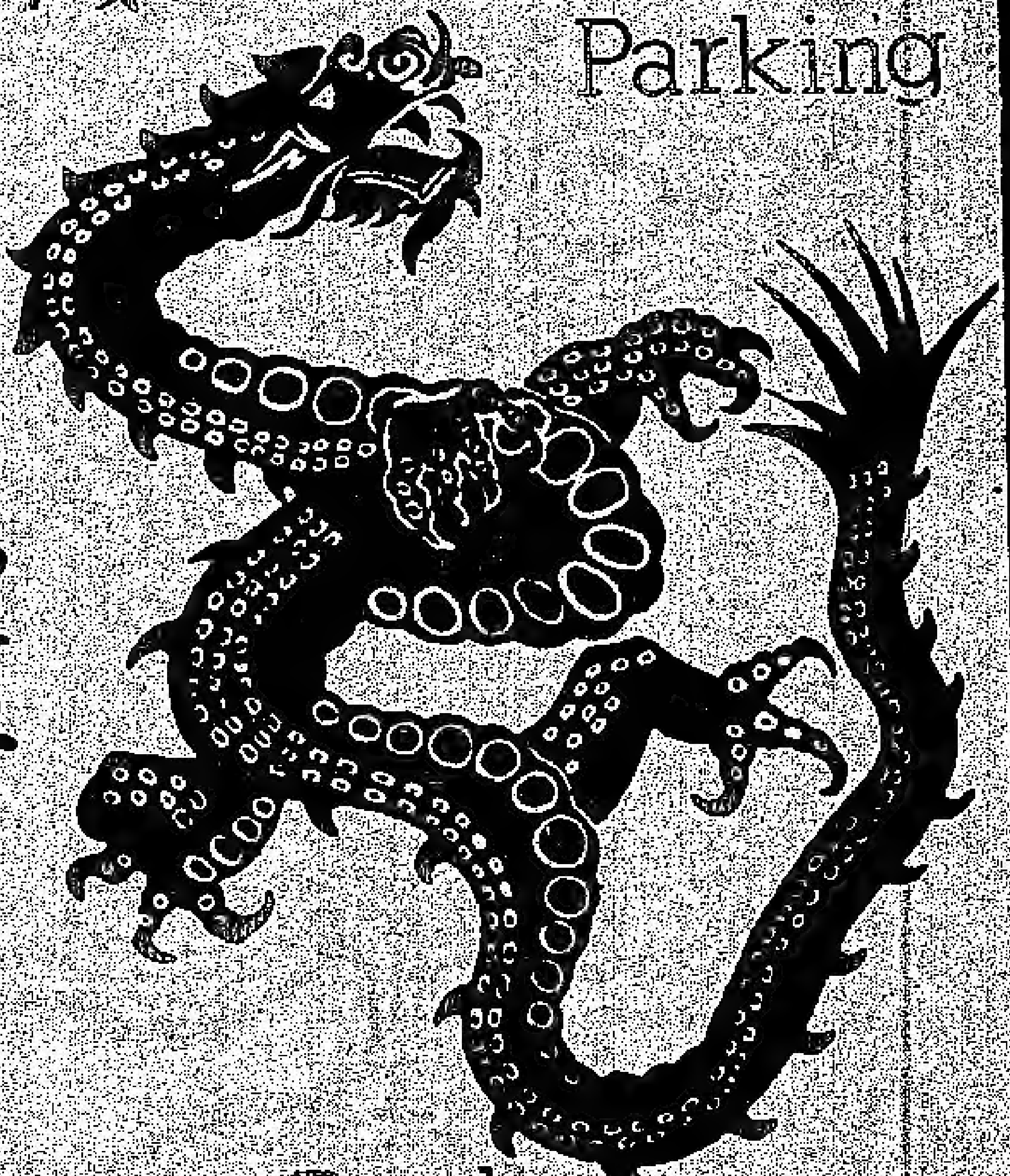
國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

外賣歡迎

禮聘：
省港師傅
精製點心
名廚主理

Ample Parking



大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

228 Albert St. at Bank.

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
224-7300

Third Troisième
Class classe
975
OTTAWA

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y8

時間：星期一至五：9-6
星期六：10-5

234-5493

25-60% off 加拿大內陸機位大減價

柯太華到溫哥華〈來往〉	(逢星期四—六月十八日特價)	—$135
	(" " " —六月廿五至九月十日)	—$161

		星期一至四	星期五六日
柯太華來往來回：	多倫多(TORONTO)	$95	$110
	夏里法市(HALIFAX)	$148	$171
	溫尼辟(WINNIPEG)	$216	$249
	雷晏拿(REGINA)	$268	$308
	沙士加盾(SASKATOON)	$286	$326
	卡加利/愛明頓(CALGARY/EDMONTON)	$302	$332
	溫哥華(VANCOUVER)	$336	$366
	維多利亞(VICTORIA)	$416	$456

平通全市

來回香港

中國旅行觀光團

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
一九八一年八月三號 八月七號入國門	22日	[illegible] $2900.00 加拿利 / 成明頓 $2925.00 溫尼辟 / 多倫多 $2950.00 [illegible] / [illegible] $2975.00	[illegible]
一九八一年八月廿[illegible] 八月廿九[illegible]入國門	27日	[illegible] $3100.00 加拿利 / 成明頓 $3225.00 溫尼辟 / 多倫多 $3250.00 [illegible] / [illegible] $3275.00	[illegible] 上海、[illegible]
一九八一年八月[illegible] 九月三號入國門	25日	[illegible] $2975.00 加拿利 / [illegible] $3100.00 溫尼辟 / 多倫多 $3125.00 [illegible] / [illegible] $3150.00	[illegible] 上海、[illegible]
一九八一年九月廿八號 十月一號入國門	20日	[illegible] $2750.00 加拿利 / [illegible] $2875.00 溫尼辟 / 多倫多 $2900.00 [illegible] / [illegible] $2925.00	香港、[illegible] 上海、[illegible]
一九八一年十月廿三號 十月廿八號入國門	25日	[illegible] $2975.00 加拿利 / 成明頓 $3000.00 溫尼辟 / 多倫多 $3025.00 [illegible] / [illegible] $3050.00	香港、[illegible]
一九八一年十[illegible]廿六號 十月[illegible]號入國門	22日	[illegible] $2925.00 加拿利 / 成明頓 $3050.00 溫尼辟 / 多倫多 $3075.00 [illegible] / [illegible] $3100.00	[illegible] 上海、杭州、[illegible]

註：〔1〕[illegible]
〔2〕[illegible]
〔3〕[illegible]

[illegible]回港[illegible]中國[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	價目(美金)	[illegible]
第1團	每[illegible]	1	成人[illegible]	澳門、中山、石岐
2	[illegible]	2	成人[illegible]	澳門、中山、石岐
3	二、四、六	3	[illegible]	廣州(從化[illegible])
4	二、四、六	3	[illegible]	廣州(東[illegible])
5	四	5	成人[illegible]	澳門、中山、廣州
6	五	6	[illegible]	北京、廣州
7	五	6	[illegible]	桂林、廣州
8	六	8	[illegible]	上海、北京
9	一	12	[illegible]	廣州、北京、西安、上海、杭州
10	六	14	[illegible]	北京、西安、[illegible]

PHOENIX

鳳凰電影院

24小時電影節目熱線 837-2399
24-HOUR PROGRAM HOT LINE
其他詳情請電詢：234-5493

JUNE SCHEDULE 六月份映期

SAT	MON	TUE
星期六	星期一	星期二

A) 11:30 am, 3:30 pm　B) 1:30 pm

星期日加映 七八月份

A　六月 JUNE 13, 15, 16　B

A: 軍閥趣史 THE SCANDALOUS WARLORD
主演：[illegible]　導演：李翰祥
近代軍閥不學無術 自作聰明笑話百出

B: 童子功 THE MIGHTY ONE
主演：[illegible]
[illegible]

A　六月 JUNE 20, 22, 23　B

A: 拈花惹草 CRAZY SEX
主演：[illegible]　導演：李翰祥
[illegible]

兒童不宜

B: 洋妓 VIRGINS OF THE SEVEN SEAS
主演：[illegible] SONJA JEANINE, DIANA DRUBE[illegible]
導演：[illegible]
中西美女 青艷刺激 刺激搏鬥 引人入勝

A　六月 JUNE 27, 29, 30　B

A: 瘋猴 MAD MONKEY KUNG-FU
功夫權威劉家良得意傑作
劉家良、小侯領銜主演
「功夫良」瘋猴絕技 逼真硬淨
「小侯」生猛風趣 猴子功夫出神入化

B: 鬼馬功夫 Dirty KUNG FU
主演：[illegible]
導演：劉家榮
[illegible]